

# Anabasis 1

## Kapitel 1

- § 1 Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος γίνονται παῖδες δύο, πρεσβύτερος μὲν Ἀρταξέρξης, νεώτερος δὲ Κύρος· ἐπεὶ δὲ ἡσθένει Δαρεῖος καὶ ὑπόπτει τελευτῇ τοῦ βίου, ἐβούλετο τῷ παῖδι ἀμφοτέρῳ παρεῖναι.  
of Darius and of Parysatis are born children two, elder indeed Artaxerxes, younger but Cyrus· when but was ill Darius and suspected end of the life, was wishing the two sons both to be present.
- § 2 ὁ μὲν οὖν πρεσβύτερος παρῶν ἐτύγχανε· Κύρον δὲ μεταπέμπεται ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἧς αὐτὸν σατράπην ἐποίησε, καὶ στρατηγὸν δὲ αὐτὸν ἀπέδειξε πάντων ὅσοι ἐς Καστωλοῦ πεδῖον ἀθροίζονται. ἀναβαίνει οὖν ὁ Κύρος λαβὼν Τισσαφέρνην ὡς φίλον, καὶ τῶν Ἑλλήνων ἔχων ὀπλίτας ἀνέβη τριακοσίους, ἄρχοντα δὲ αὐτῶν Ξενίαν Παρράσιον.  
the indeed then elder being present was happening· Cyrus but sends for from of the province of which him satrap he made, and general also him appointed of all whoever into Castolus plain are gathering. goes up then the Cyrus having taken Tissaphernes as friend, and of the Greeks having hoplites went up three hundred, leader and of them Xenias Parrhasian.
- § 3 ἐπεὶ δὲ ἐτελεύτησε Δαρεῖος καὶ κατέστη εἰς τὴν βασιλείαν Ἀρταξέρξης, Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν Κύρον πρὸς τὸν ἀδελφὸν ὡς ἐπιβουλεύει αὐτῷ. ὁ δὲ πείθεται καὶ συλλαμβάνει Κύρον ὡς ἀποκτενῶν· ἡ δὲ μήτηρ ἐξαιτησαμένη αὐτὸν ἀποπέμπει πάλιν ἐπὶ τὴν ἀρχήν.  
when then died Darius and became into the kingship Artaxerxes, Tissaphernes slanders the Cyrus to the brother that would plot against him. the but is persuaded and arrests Cyrus as about to kill· the but mother having asked for him sends off again to the province.
- § 4 ὁ δ' ὥς ἀπῆλθε κινδυνεύσας καὶ ἀτιμασθεὶς, βουλεύεται ὅπως μήποτε ἔτι ἔσται ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ, ἀλλά, ἢν δύνηται, βασιλεύσει ἀντ' ἐκείνου. Παρύσατις μὲν δὴ ἡ μήτηρ ὑπῆρχε τῷ Κύρῳ, φιλοῦσα αὐτὸν μᾶλλον ἢ τὸν βασιλεύοντα Ἀρταξέρξην.  
the but when went away having risked and having been dishonored, is planning how never still will be under the brother, but, if should be able, will rule instead of of that one. Parysatis indeed in fact the mother was supporting the Cyrus, loving him more than the ruling Artaxerxes.
- § 5 ὅστις δ' ἀφικνεῖτο τῶν παρὰ βασιλέως πρὸς αὐτὸν πάντας οὕτω διατιθεὶς ἀπεπέμπετο ὥστε αὐτῷ μᾶλλον φίλους εἶναι ἢ βασιλεῖ. καὶ τῶν παρ' ἐαυτῷ δὲ βαρβάρων ἐπεμελεῖτο ὡς πολεμεῖν τε ἱκανοὶ εἴησαν καὶ εὐνοϊκῶς ἔχοιεν αὐτῷ.  
whoever but was arriving of the from the king to him all thus disposing was sent off so that to him more friends to be than to the king, and of beside him self but barbarians was caring for that to fight and capable would be and favorably would hold toward him.
- § 6 τὴν δὲ Ἑλληνικὴν δύναμιν ἤθροιζεν ὡς μάλιστα ἐδύνατο ἐπικρυπτόμενος, ὅπως ὅτι ἀπαρασκευότατον λάβοι βασιλέα. ὥδε οὖν ἐποιεῖτο τὴν συλλογὴν. ὅσας εἶχε φυλακὰς ἐν ταῖς πόλεσι παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἐκάστοις λαμβάνειν ἄνδρας Πελοποννησίους ὅτι πλείστους καὶ βελτίστους, ὡς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους ταῖς πόλεσι. καὶ γὰρ ἦσαν αἱ Ἴωνικαὶ πόλεις Τισσαφέρνους τὸ ἀρχαῖον ἐκ βασιλέως δεδομένοι, τότε δὲ ἀφειστήκεσαν πρὸς Κύρον πᾶσαι πλην Μιλήτου.  
the but Greek force was gathering as most was able concealing him self, so that as most unprepared might take king. thus then was doing the collection. as many as had garrisons in the cities ordered the garrison commanders each to take men Peloponnesian as most and best, as plotting of Tissaphernes to the cities. and for were the Ionian cities of Tissaphernes the at first from the king having been given, then but had revolted to Cyrus all except of Miletus·

- § 7 ἐν Μιλήτῳ δὲ Τισσαφέρνης προαισθόμενος τὰ αὐτὰ ταῦτα βουλευομένους  
in Miletus but Tissaphernes perceiving beforehand the same these deliberating  
ἀποστῆναι πρὸς Κῦρον, τοὺς μὲν αὐτῶν ἀπέκτεινε τοὺς δ' ἐξέβαλεν. ὁ δὲ  
to revolt to Cyrus, the indeed of them killed the but cast out. the but  
Κῦρος ὑπολαβὼν τοὺς φεύγοντας συλλέξας στράτευμα ἐπολιόρκει Μίλητον  
Cyrus having taken up the fleeing having collected army was besieging Miletus  
καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν καὶ ἐπειρᾶτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπτωκότας.  
and by land and by sea and was trying to bring down the having fallen out.  
καὶ αὕτη αὖ ἄλλη πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στράτευμα.  
and this again another pretext was to him of to gather army.
- § 8 πρὸς δὲ βασιλέα πέμπων ἡξίου ἀδελφὸς ὦν αὐτοῦ δοθῆναι οἷ  
to but king sending was demanding brother being of him to be given to whom  
ταύτας τὰς πόλεις μᾶλλον ἢ Τισσαφέρνην ἄρχειν αὐτῶν, καὶ ἡ μήτηρ  
these the cities rather than Tissaphernes to rule of them, and the mother  
συνέπραττεν αὐτῷ ταῦτα· ὥστε βασιλεὺς τὴν μὲν πρὸς ἑαυτὸν ἐπιβουλήν  
was assisting him these things· so that the king the indeed against him self plot  
οὐκ ᾔσθάνετο, Τισσαφέρνηι δ' ἐνόμιζε πολεμοῦντα αὐτὸν ἀμφὶ τὰ  
not was perceiving, to Tissaphernes but was thinking fighting him about the  
στρατεύματα δαπανᾶν· ὥστε οὐδὲν ἤχθετο αὐτῶν πολεμοῦντων. καὶ γὰρ ὁ  
forces to spend· so that nothing was annoyed at them fighting. and for the  
Κῦρος ἀπέπεμπε τοὺς γιγνομένους δασμοὺς βασιλεῖ ἐκ τῶν πόλεων ὧν  
Cyrus was sending off the arising tributes to the king from the cities of which  
Τισσαφέρνηος ἐτύγχανεν ἔχων.  
of Tissaphernes was happening having.
- § 9 ἄλλο δὲ στράτευμα αὐτῷ συνελέγετο ἐν Χερρονήσῳ τῇ κατ' ἀντιπέρασ  
another but army for him was being collected in Chersonese the opposite across  
Ἀβύδου τόνδε τὸν τρόπον. Κλέαρχος Λακεδαιμόνιος φυγὰς ἦν· τούτῳ  
of Abydos this here the way. Clearchus Lacedaemonian exile was· to this man  
συγγενόμενος ὁ Κῦρος ἠγάσθη τε αὐτὸν καὶ δίδωσιν αὐτῷ μυρίου  
having come together the Cyrus admired and him and gives to him ten thousand  
δαιρεικούς. ὁ δὲ λαβὼν τὸ χρυσοῖον στράτευμα συνέλεξεν ἀπὸ τούτων τῶν  
darics. the but having taken the gold army collected from these the  
χρημάτων καὶ ἐπολέμει ἐκ Χερρονήσου ὀρμώμενος τοῖς Θραξὶ τοῖς ὑπὲρ  
funds and was waging war from the Chersonese setting out the Thracians the beyond  
Ἑλλησπόντον οἰκοῦσι καὶ ὠφέλει τοὺς Ἕλληνας· ὥστε καὶ χρήματα  
the Hellespont dwelling and was benefiting the Greeks· so that also money  
συνεβάλλοντο αὐτῷ εἰς τὴν τροφήν τῶν στρατιωτῶν αἱ Ἑλλησποντιακαὶ  
were contributing to him for the maintenance of the soldiers the Hellespontine  
πόλεις ἐκοῦσαι. τοῦτο δ' αὖ οὕτω τρεφόμενον ἐλάνθανεν αὐτῷ τὸ  
cities willing. this but again thus being maintained escaped notice to him the  
στράτευμα.  
army.
- § 10 Ἀρίστιππος δὲ ὁ Θετταλὸς ξένος ὦν ἐτύγχανεν αὐτῷ, καὶ πιεζόμενος  
Aristippus but the Thessalian guest friend being was happening to him, and being pressed  
ὑπὸ τῶν οἰκοι ἀντιστασιωτῶν ἔρχεται πρὸς τὸν Κῦρον καὶ αἰτεῖ αὐτὸν εἰς  
by the at home opponents comes to the Cyrus and asks him for  
δισχιλίους ξένους καὶ τριῶν μηνῶν μισθόν, ὥς οὕτως περιγενόμενος ἂν  
two thousand mercenaries and three months pay, so thus having prevailed would  
τῶν ἀντιστασιωτῶν. ὁ δὲ Κῦρος δίδωσιν αὐτῷ εἰς τετρακισχιλίους καὶ ἕξ  
over the opponents. the but Cyrus gives to him for four thousand and six  
μηνῶν μισθόν, καὶ δεῖται αὐτοῦ μὴ πρόσθεν καταλῦσαι πρὸς τοὺς  
months pay, and asks him not before to make terms with the  
ἀντιστασιώτας πρὶν ἂν αὐτῷ συμβουλευέσθαι. οὕτω δὲ αὖ τὸ ἐν Θετταλίᾳ  
opponents before ever with him should consult. thus but again the in Thessaly  
ἐλάνθανεν αὐτῷ τρεφόμενον στράτευμα.  
was escaping notice to him being maintained army.
- § 11 Πρόξενον δὲ τὸν Βοιωτίον ξένον ὄντα ἐκέλευσε λαβόντα ἄνδρας ὅτι  
Proxenus but the Boeotian guest friend being ordered having taken men as  
πλείστους παραγενέσθαι, ὥς ἐς Πισίδας βουλόμενος στρατεῦσθαι, ὥς πράγματα  
most to arrive, as against Pisidians wishing to campaign, as troubles

παρέχοντων τῶν Πισιδῶν τῇ ἑαυτοῦ χώρᾳ. Σοφαίνεται δὲ τὸν Στυμφάλιον καὶ  
 providing of the Pisidians to the his own land. Sophainetos but the Stymphalian and  
 Σωκράτην τὸν Ἀχαιόν, ξένους ὄντας καὶ τούτους, ἐκέλευσεν ἄνδρας λαβόντας  
 Socrates the Achaean, guest friends being and these, ordered men having taken  
 ἐλθεῖν ὅτι πλείστους, ὡς πολεμήσων Τισσαφέρνει σὺν τοῖς φυγάσι τοῖς  
 to come as most, as about to fight Tissaphernes with the exiles the  
 Μιλησίων. καὶ ἐποίουν οὕτως οὗτοι.  
 of the Milesians. and were doing thus these.

## Kapitel 2

- § 1 ἐπεὶ δ' ἐδόκει ἤδη πορεύεσθαι αὐτῷ ἄνω, τὴν μὲν πρόφασιν ἐποιεῖτο  
 when but it seemed already to march to him up, the indeed pretext was making  
 ὡς Πισίδας βουλόμενος ἐκβαλεῖν παντάπασιν ἐκ τῆς χώρας· καὶ ἀθροίζει ὡς  
 as Pisidians wishing to drive out entirely out of the land· and he gathers as  
 ἐπὶ τούτους τό τε βαρβαρικὸν καὶ τὸ Ἑλληνικόν. ἐνταῦθα καὶ παραγγέλλει  
 against these the and barbarian also the Greek. thereupon and he orders  
 τῷ τε Κλεάρχῳ λαβόντι ἦκειν ὅσον ἦν αὐτῷ στράτευμα καὶ τῷ  
 to the and Clearchus having taken to come as much was to him army and to the  
 Ἀριστίπῳ συναλλαγέντι πρὸς τοὺς οἴκοι ἀποπέμψαι πρὸς ἑαυτὸν ὃ εἶχε  
 Aristippus having made terms with the at home to send off to him self what he had  
 στράτευμα· καὶ Ξενία τῷ Ἀρκάδι, ὃς αὐτῷ προειστήκει τοῦ ἐν ταῖς πόλεσι  
 army· and Xenias the Arcadian, who to him had been over of the in the cities  
 ξενικοῦ, ἦκειν παραγγέλλει λαβόντα τοὺς ἄλλους πλὴν ὅποσοι ἱκανοὶ  
 mercenary force, to come he orders having taken the others except as many as sufficient  
 ἦσαν τὰς ἀκροπόλεις φυλάττειν.  
 were the citadels to guard.
- § 2 ἐκάλεσε δὲ καὶ τοὺς Μίλητον πολιορκοῦντας, καὶ τοὺς φυγάδας ἐκέλευσε σὺν  
 he called but also the Miletus besieging, and the exiles he ordered with  
 αὐτῷ στρατεῦσθαι, ὑποσχόμενος αὐτοῖς, εἰ καλῶς καταπράξειεν ἐφ'  
 him to campaign, having promised to them, if well should accomplish upon  
 ἃ ἐστρατεύετο, μὴ πρόσθεν παύσεσθαι πρὶν αὐτοὺς καταγάγοι  
 which things he was campaigning, not before to cease before them should bring back  
 οἴκαδε. οἱ δὲ ἡδέως ἐπείθοντο· ἐπίστευον γὰρ αὐτῷ· καὶ λαβόντες  
 home. the but gladly were being persuaded· they trusted for him· and having taken  
 τὰ ὅπλα παρῆσαν εἰς Σάρδεις.  
 the arms were present into Sardis.
- § 3 Ξενίας μὲν δὴ τοὺς ἐκ τῶν πόλεων λαβὼν παρεγένετο εἰς Σάρδεις  
 Xenias indeed in fact the from the cities having taken came into Sardis  
 ὀπλίτας εἰς τετρακισχιλίους, Πρόξενος δὲ παρῆν ἔχων ὀπλίτας μὲν εἰς  
 hoplites up to four thousand, Proxenus but was present having hoplites indeed up to  
 πεντακοσίους καὶ χιλίους, γυμνήτας δὲ πεντακοσίους, Σοφαίνετος δὲ ὁ Στυμφάλιος  
 five hundred and thousand, light armed but five hundred, Sophainetos but the Stymphalian  
 ὀπλίτας ἔχων χιλίους, Σωκράτης δὲ ὁ Ἀχαιὸς ὀπλίτας ἔχων ὡς πεντακοσίους,  
 hoplites having thousand, Socrates but the Achaean hoplites having about five hundred,  
 Πασίων δὲ ὁ Μεγαρεὺς τριακοσίους μὲν ὀπλίτας, τριακοσίους δὲ πελταστὰς  
 Pasion but the Megarian three hundred indeed hoplites, three hundred but peltasts  
 ἔχων παρεγένετο· ἦν δὲ καὶ οὗτος καὶ ὁ Σωκράτης τῶν ἀμφὶ Μίλητον  
 having came· was but also this and the Socrates of the around Miletus  
 στρατευομένων.  
 campaigning.
- § 4 οὗτοι μὲν εἰς Σάρδεις αὐτῷ ἀφίκοντο. Τισσαφέρνης δὲ κατανοήσας ταῦτα,  
 these indeed into Sardis to him arrived. Tissaphernes but having perceived these things,  
 καὶ μείζονα ἡγησάμενος εἶναι ἢ ὡς ἐπὶ Πισίδας τὴν παρασκευήν, πορεύεται  
 and greater having thought to be than as for Pisidians the preparation, he goes  
 ὡς βασιλέα ἢ ἐδύνατο τάχιστα ἱππέας ἔχων ὡς πεντακοσίους.  
 to the king as he was able fastest horsemen having about five hundred.
- § 5 καὶ βασιλεὺς μὲν δὴ ἐπεὶ ἤκουσε Τισσαφέρνους τὸν Κύρου στόλον,  
 and the king indeed in fact when heard of Tissaphernes the of Cyrus expedition,

- ἀντιπαρεσκευάζετο. Κύρος δὲ ἔχων οὓς εἶρηκα ὠρμάτο ἀπὸ Σάρδεων·  
 was counter preparing. Cyrus but having whom I have said was setting out from Sardis·  
 καὶ ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυδίας σταθμούς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσι καὶ δύο  
 and he marches out through the Lydian stages three parasangs twenty and two  
 ἐπὶ τὸν Μαίανδρον ποταμόν. τούτου τὸ εὖρος δύο πλέθρα· γέφυρα δὲ ἐπὶν  
 to the Maeander river. of this the width two plethra· bridge but there was  
 ἐξευγμένη πλοίοις.  
 fastened by boats.
- § 6 τοῦτον διαβάς ἐξελαύνει διὰ Φρυγίας σταθμὸν ἓνα παρασάγγας ὀκτῶ  
 this having crossed he marches out through Phrygia stage one parasangs eight  
 εἰς Κολοσσάς, πόλιν οἰκουμένην καὶ εὐδαίμονα καὶ μεγάλην. ἐνταῦθα ἔμεινεν  
 into Colossae, city being inhabited and prosperous and great. there he stayed  
 ἡμέρας ἑπτά· καὶ ἦκε Μένων ὁ Θετταλὸς ὀπλίτας ἔχων χιλίους καὶ πελταστὰς  
 days seven· and came Menon the Thessalian hoplites having thousand and peltasts  
 πεντακοσίους, Δόλοπας καὶ Αἰνιᾶνας καὶ Ὀλυνθίους.  
 five hundred, Dolopians and Aenianes and Olynthians.
- § 7 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Κελαινάς, τῆς  
 from there he marches out stages three parasangs twenty into Celaenae, of the  
 Φρυγίας πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα Κύρῳ βασιλεία ἦν  
 Phrygia city being inhabited, great and prosperous. there to Cyrus palaces was  
 καὶ παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων πλήρης, ἃ ἐκεῖνος ἐθήρουν ἀπὸ  
 and park great of wild beasts full, which things that man was hunting from  
 ἵππου, ὅποτε γυμνάσαι βούλοιο ἐαυτὸν τε καὶ τοὺς ἵππους. διὰ μέσου δὲ  
 horse, whenever to exercise might wish him self and also the horses. through middle but  
 τοῦ παραδείσου ῥεῖ ὁ Μαίανδρος ποταμός· αἱ δὲ πηγαὶ αὐτοῦ εἰσιν ἐκ τῶν  
 of the park flows the Maeander river· the but springs of it are from the  
 βασιλείων· ῥεῖ δὲ καὶ διὰ τῆς Κελαινῶν πόλεως.  
 palaces· it flows and also through the of Celaenae of the city.
- § 8 ἔστι δὲ καὶ μεγάλου βασιλέως βασιλεία ἐν Κελαιναῖς ἐρυμνὰ ἐπὶ ταῖς πηγαῖς  
 there is but also of great king palaces in Celaenae strong upon the springs  
 τοῦ Μαρσίου ποταμοῦ ὑπὸ τῇ ἀκροπόλει· ῥεῖ δὲ καὶ οὗτος διὰ τῆς  
 of the Marsyas river under the acropolis· it flows but and this through the  
 πόλεως καὶ ἐμβάλλει εἰς τὸν Μαίανδρον· τοῦ δὲ Μαρσίου τὸ εὖρος ἐστὶν  
 city and it flows into into the Maeander· of the but Marsyas the width is  
 εἴκοσι καὶ πέντε ποδῶν. ἐνταῦθα λέγεται Ἀπόλλων ἐκδεῖραι Μαρσίαν νικήσας  
 twenty and five feet. there it is said Apollo to flay Marsyas having defeated  
 ἐρίζοντά οἱ περὶ σοφίας, καὶ τὸ δέρμα κρεμάσαι ἐν τῷ ἄντρῳ ὅθεν αἱ  
 contending with him about skill, and the skin to hang in the cave whence the  
 πηγαί· διὰ δὲ τοῦτο ὁ ποταμός καλεῖται Μαρσύας.  
 springs· because of but this the river is called Marsyas.
- § 9 ἐνταῦθα Ξέρξης, ὅτε ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἦττηθείς τῇ μάχῃ  
 there Xerxes, when from the Greece having been defeated in the battle  
 ἀπεχώρει, λέγεται οἰκοδομῆσαι ταῦτά τε τὰ βασιλεία καὶ τὴν Κελαινῶν  
 was withdrawing, it is said to build these things and the palaces also the of Celaenae  
 ἀκρόπολιν. ἐνταῦθα ἔμεινε Κύρος ἡμέρας τριάκοντα· καὶ ἦκε Κλέαρχος ὁ  
 acropolis. there he stayed Cyrus days thirty· and came Clearchus the  
 Λακεδαιμόνιος φυγὰς ἔχων ὀπλίτας χιλίους καὶ πελταστὰς Θρᾶκας ὀκτακοσίους καὶ  
 Spartan exile having hoplites thousand and peltasts Thracians eight hundred and  
 τοξότας Κρήτας διακοσίους. ἅμα δὲ καὶ Σῶσις παρῆν ὁ Συρακόσιος ἔχων  
 archers Cretans two hundred. at once but also Sosis was present the Syracusan having  
 ὀπλίτας τριακοσίους, καὶ Σοφαίνετος Ἀρκάδας ἔχων ὀπλίτας χιλίους. καὶ ἐνταῦθα  
 hoplites three hundred, and Sophainetos Arcadians having hoplites thousand. and there  
 Κύρος ἐξέτασιν καὶ ἀριθμὸν τῶν Ἑλλήνων ἐποίησεν ἐν τῷ παραδείσῳ, καὶ  
 Cyrus inspection and count of the Greeks made in the park, and  
 ἐγένοντο οἱ σύμπαντες ὀπλίται μὲν μύριοι χίλιοι, πελτασταὶ δὲ ἀμφὶ  
 became the all together hoplites indeed ten thousand one thousand, peltasts but around  
 τοὺς δισχιλίους.  
 the two thousand.
- § 10 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Πέλτας, πόλιν  
 from there he marches out stages two parasangs ten into Peltas, city



οἰκουμένην. ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς· ἐν αἷς Ξενίας ὁ Ἀρκὰς τὰ Λύκαια  
inhabited. there he stayed days three· in which Xenias the Arcadian the Lycaea  
ἔθυσσε καὶ ἀγῶνα ἔθηκε· τὰ δὲ ἄθλα ἦσαν στλεγγίδες χρυσαῖ· ἐθεώρει δὲ  
sacrificed and contest set up· the but prizes were strigils golden· was watching but  
τὸν ἀγῶνα καὶ Κῦρος.  
the contest and Cyrus.

§ 11 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας δώδεκα ἐς Κεράμων ἀγοράν,  
from there he marches out stages two parasangs twelve into of Ceramon market,  
πόλιν οἰκουμένην, ἐσχάτην πρὸς τῇ Μυσίᾳ χώρᾳ. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς  
city inhabited, outermost toward the Mysia land. from there he marches out stages  
τρεῖς παρασάγγας τριάκοντα εἰς Καύστρου πεδίων, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθ'  
three parasangs thirty into of Cayster plain, city inhabited. there  
ἔμεινεν ἡμέρας πέντε· καὶ τοῖς στρατιώταις ὠφείλετο μισθὸς πλέον ἢ τριῶν  
he stayed days five· and to the soldiers was owed pay more than three  
μηνῶν, καὶ πολλάκις ἰόντες ἐπὶ τὰς θύρας ἀπῆτουν. ὁ δὲ ἐλπίδας λέγων  
months, and often going to the doors were demanding. the but hopes saying  
διῆγε καὶ δῆλος ἦν ἀνιώμενος· οὐ γὰρ ἦν πρὸς τοῦ Κύρου  
was putting off and clear was being vexed· not for was with respect to the of Cyrus  
τρόπου ἔχοντα μὴ ἀποδιδόναι.  
manner having not to pay.

§ 12 ἐνταῦθα ἀφικνεῖται Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνὴ τοῦ Κιλικίων βασιλέως παρὰ  
there arrives Epyaxa the of Syennesis wife the of the Cilicians king to  
Κύρον· καὶ ἐλέγετο Κύρῳ δοῦναι χρήματα πολλά. τῇ δ' οὖν στρατιᾷ τότε  
Cyrus· and it was said to Cyrus to give money many. to the but now army then  
ἀπέδωκε Κῦρος μισθὸν τεττάρων μηνῶν. εἶχε δὲ ἡ Κίλισσα φυλακὴν καὶ  
paid out Cyrus pay of four months. had but the Cilician woman guard and  
φύλακας περὶ αὐτὴν Κίλικας καὶ Ἀσπενδίους· ἐλέγετο δὲ καὶ συγγενέσθαι Κύρον  
guards around her self Cilicians and Aspendians· it was said but also to be with Cyrus  
τῇ Κιλίσῃ.  
with the Cilician woman.

§ 13 ἐντεῦθεν δὲ ἐλαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Θύμβριον, πόλιν  
from there but he marches stages two parasangs ten into Thymbrium, city  
οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἦν παρὰ τὴν ὁδὸν κρήνη ἡ Μίδου καλουμένη τοῦ  
inhabited. there there was by the road spring the of Midas being called the  
Φρυγῶν βασιλέως, ἐφ' ἧ ἔλεγεται Μίδας τὸν Σάτυρον θηρεῦσαι οἶνω  
of the Phrygians king, upon which it is said Midas the Satyr to hunt with wine  
κεράσας αὐτήν.  
having mixed her.

§ 14 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Τυριάειον, πόλιν  
from there he marches out stages two parasangs ten into Tyriaeion, city  
οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς· καὶ λέγεται δεηθῆναι ἡ Κίλισσα  
inhabited. there he stayed days three· and it is said to beg the Cilician woman  
Κύρου ἐπιδειξαι τὸ στράτευμα αὐτῇ· βουλόμενος οὖν ἐπιδειξαι ἐξέτασιν ποιεῖται  
of Cyrus to show the army to her· wishing then to show inspection he makes  
ἐν τῷ πεδίῳ τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων.  
in the plain of the Greeks and of the barbarians.

§ 15 ἐκέλευσε δὲ τοὺς Ἕλληνας ὡς νόμος αὐτοῖς εἰς μάχην οὕτω ταχθῆναι καὶ  
ordered but the Greeks as custom to them into battle thus to be drawn up and  
στῆναι, συντάξαι δ' ἕκαστον τοὺς ἑαυτοῦ. ἐτάχθησαν οὖν ἐπὶ τεττάρων· εἶχε  
to stand, to arrange and each the his own. were drawn up then in fours· had  
δὲ τὸ μὲν δεξιὸν Μένων καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, τὸ δὲ εὐώνυμον Κλέαρχος καὶ  
but the indeed right Menon and the with him, the but left Clearchus and  
οἱ ἐκείνου, τὸ δὲ μέσον οἱ ἄλλοι στρατηγοί.  
the of that man, the but center the other generals.

§ 16 ἐθεώρει οὖν ὁ Κῦρος πρῶτον μὲν τοὺς βαρβάρους· οἱ δὲ παρήλουν  
was watching then the Cyrus first indeed the barbarians· the but were marching past  
τεταγμένοι κατὰ ἵλας καὶ κατὰ τάξεις· εἶτα δὲ τοὺς Ἕλληνας,  
having been drawn up by squadrons and by ranks· then but the Greeks,  
παρελαύνων ἐφ' ἅρματος καὶ ἡ Κίλισσα ἐφ' ἁρμαμάξης. εἶχον δὲ πάντες  
passing by on chariot and the Cilician woman on carriage. had but all

κράνη χαλκᾶ καὶ χιτῶνας φοινικοῦς καὶ κνημίδας καὶ τὰς ἀσπίδας  
helmets bronze and tunics crimson and greaves and the shields  
ἐκκεκαλυμμένας.  
having been covered.

§ 17 ἐπειδὴ δὲ πάντας παρήλασε, στήσας τὸ ἄρμα πρὸ τῆς φάλαγγος μέσης,  
when but all passed by, having set the chariot before the phalanx middle,  
πέμψας Πίγρητα τὸν ἑρμηνέα παρὰ τοὺς στρατηγούς τῶν Ἑλλήνων ἐκέλευσε  
having sent Pigres the interpreter to the generals of the Greeks ordered  
προβαλέσθαι τὰ ὅπλα καὶ ἐπιχωρῆσαι ὅλην τὴν φάλαγγα. οἱ δὲ ταῦτα  
to throw forward the arms and to advance whole the phalanx. the but these things  
προεῖπον τοῖς στρατιώταις· καὶ ἐπεὶ ἐσάλπιγξε, προβαλόμενοι  
announced beforehand to the soldiers· and when sounded the trumpet, throwing forward  
τὰ ὅπλα ἐπῆσαν. ἐκ δὲ τούτου θάττον προΐόντων σὺν κραυγῇ ἀπὸ τοῦ  
the arms went against. out of but of this faster going forward with a shout from the  
αὐτομάτου δρόμος ἐγένετο τοῖς στρατιώταις ἐπὶ τὰς σκηνάς,  
spontaneous run came about to the soldiers toward the tents,

§ 18 τῶν δὲ βαρβάρων φόβος πολὺς, καὶ ἡ τε Κίλισσα ἔφυγεν ἐπὶ τῆς  
of the but barbarians fear great, and the and Cilician woman fled upon the  
ἄρμαμάξης καὶ οἱ ἐκ τῆς ἀγορᾶς καταλιπόντες τὰ ὠνία ἔφυγον. οἱ δὲ  
carriage and the from the market having left the wares fled. the but  
Ἕλληνες σὺν γέλωτι ἐπὶ τὰς σκηνὰς ἦλθον. ἡ δὲ Κίλισσα ἰδοῦσα τὴν  
Greeks with laughter to the tents came. the but Cilician woman having seen the  
λαμπρότητα καὶ τὴν τάξιν τοῦ στρατεύματος ἐθαύμασε. Κύρος δὲ ἡσθη  
splendor and the order of the army marvelled at. Cyrus but was pleased  
τὸν ἐκ τῶν Ἑλλήνων εἰς τοὺς βαρβάρους φόβον ἰδὼν.  
the from the Greeks into the barbarians fear having seen.

§ 19 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Ἰκόνιον, τῆς  
from there he marches out stages three parasangs twenty into Iconium, of the  
Φρυγίας πόλιν ἐσχάτην. ἐνταῦθα ἔμεινε τρεῖς ἡμέρας. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει  
Phrygia city outermost. here he stayed three days. from there he marches out  
διὰ τῆς Λυκαονίας σταθμούς πέντε παρασάγγας τριάκοντα. ταύτην τὴν χώραν  
through of the Lycaonia stages five parasangs thirty. this the land  
ἐπέτρεψε διαρπάσαι τοῖς Ἕλλησιν ὥς πολεμίαν οὔσαν.  
he allowed to plunder to the Greeks as hostile being.

§ 20 ἐντεῦθεν Κύρος τὴν Κίλισσαν εἰς τὴν Κιλικίαν ἀποπέμπει τὴν ταχίστην ὁδόν·  
from there Cyrus the Cilician woman into the Cilicia sends off the fastest road·  
καὶ συνέπεμψεν αὐτῇ στρατιώτας οὓς Μένων εἶχε καὶ αὐτόν. Κύρος δὲ μετὰ  
and he sent with to her soldiers whom Menon had and himself. Cyrus but with  
τῶν ἄλλων ἐξελαύνει διὰ Καππαδοκίας σταθμούς τέτταρας παρασάγγας εἴκοσι  
of the others he marches out through Cappadocia stages four parasangs twenty  
καὶ πέντε πρὸς Δάναν, πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα  
and five toward Dana, city inhabited, great and prosperous. there  
ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς· ἐν ᾧ Κύρος ἀπέκτεινεν ἄνδρα Πέρσην Μεγαφέρνην,  
they stayed days three· in which Cyrus killed a man Persian Megaphernes,  
φοινικιστὴν βασιλείον, καὶ ἕτερόν τινα τῶν ὑπάρχων δυνάστην, αἰτιασάμενος  
purple dyer royal, and another someone of the officials ruler, having accused  
ἐπιβουλεύειν αὐτῷ.  
to plot against him.

§ 21 ἐντεῦθεν ἐπειρῶντο εἰσβάλλειν εἰς τὴν Κιλικίαν· ἡ δὲ εἰσβολὴ ἦν ὁδὸς  
from there they were trying to invade into the Cilicia· the but entry was cart road  
ἀμαξιτὸς ὀρθία ἰσχυρῶς καὶ ἀμήχανος εἰσελθεῖν στρατεύματι, εἴ τις  
steep strongly and impracticable to enter for an army, if someone  
ἐκώλυεν. ἐλέγετο δὲ καὶ Σύννεσις εἶναι ἐπὶ τῶν ἄκρων φυλάττων τὴν  
was hindering. it was said but also Syennesis to be upon the heights guarding the  
εἰσβολήν· διὸ ἔμεινεν ἡμέραν ἐν τῷ πεδίῳ. τῇ δ' ὕστεραίᾳ ἦκεν  
entry· therefore he stayed a day in the plain. on the but next he came  
ἄγγελος λέγων ὅτι λελοιπῶς εἶη Σύννεσις τὰ ἄκρα, ἐπεὶ ἦσθετο  
a messenger saying that having left would be Syennesis the heights, since he perceived  
ὅτι τὸ Μένωνος στρατεύμα ἤδη ἐν Κιλικίᾳ ἦν εἴσω τῶν ὀρέων, καὶ ὅτι  
that the of Menon army already in Cilicia was inside of the mountains, and that

- τριήρεις ἦκουε περιπλεούσας ἀπ' Ἰωνίας εἰς Κιλικίαν Ταμὼν ἔχοντα τὰς  
triremes he was hearing sailing around from Ionia into Cilicia Tamos having the  
Λακεδαιμονίων καὶ αὐτοῦ Κύρου.  
of the Lacedaemonians and himself of Cyrus.
- § 22 Κύρος δ' οὖν ἀνέβη ἐπὶ τὰ ὄρη οὐδενὸς κωλύοντος, καὶ εἶδε τὰς  
Cyrus but now went up upon the mountains of no one hindering, and he saw the  
σκηναὶς οὗ οἱ Κίλικες ἐφύλαττον. ἐντεῦθεν δὲ κατέβαινεν εἰς πεδίον  
tents where the Cilicians were guarding. from there but he was going down into plain  
μέγα καὶ καλόν, ἐπίρρυτον, καὶ δένδρων παντοδαπῶν σύμπλεων καὶ ἀμπέλων· πολὺ  
great and beautiful, irrigated, and of trees of all kinds full and of vines· much  
δὲ καὶ σήσαμον καὶ μελίνην καὶ κέγχρον καὶ πυροῦς καὶ κριθὰς φέρει.  
and also sesame and millet and panic grass and wheats and barleys it bears.  
ὄρος δ' αὐτὸ περιεῖχεν ὄχυρόν καὶ ὑψηλὸν πάντῃ ἐκ θαλάττης εἰς  
a mountain but it surrounded strong and high on all sides from sea into  
θάλατταν.  
sea.
- § 23 καταβὰς δὲ διὰ τούτου τοῦ πεδίου ἤλασε σταθμοὺς τέτταρας  
having gone down but through this the plain he drove stages four  
παρασάγγας πέντε καὶ εἴκοσιν εἰς Ταρσοὺς, τῆς Κιλικίας πόλιν μεγάλην καὶ  
parasangs five and twenty into Tarsus, of the Cilicia city great and  
εὐδαίμονα, οὗ ἦν τὰ Συεννέσιος βασιλεία τοῦ Κιλικίων βασιλέως· διὰ μέσου  
prosperous, where were the of Syennesis palaces of the Cilicians king· through middle  
δὲ τῆς πόλεως ῥεῖ ποταμὸς Κύδνος ὄνομα, εὖρος δύο πλέθρων.  
but of the city flows river Cydnus by name, width two plethra.
- § 24 ταύτην τὴν πόλιν ἐξέλιπον οἱ ἐνοικοῦντες μετὰ Συεννέσιος εἰς χωρίον ὄχυρόν  
this the city they left the dwelling in with Syennesis into stronghold strong  
ἐπὶ τὰ ὄρη πλὴν οἱ τὰ καπηλεῖα ἔχοντες· ἔμειναν δὲ καὶ οἱ παρὰ  
upon the mountains except the the taverns having· they stayed but also the beside  
τὴν θάλατταν οἰκοῦντες ἐν Σόλοις καὶ ἐν Ἰσσοῖς.  
the sea dwelling in Soli and in Issus.
- § 25 Ἐπύαξα δὲ ἡ Συεννέσιος γυνὴ προτέρα Κύρου πέντε ἡμέραις εἰς Ταρσοὺς  
Epyaxa but the of Syennesis wife earlier of Cyrus five days into Tarsus  
ἀφίκετο· ἐν δὲ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ὀρέων τῇ εἰς τὸ πεδίον δύο λόχοι  
arrived· in but the the pass of the mountains the into the plain two companies  
τοῦ Μένωνος στρατεύματος ἀπώλοντο· οἱ μὲν ἔφασαν ἀρπάζοντάς τι  
of the of Menon army perished· the indeed were saying snatching something  
κατακοπῆναι ὑπὸ τῶν Κιλικίων, οἱ δὲ ὑπολειφθέντας καὶ οὐ δυναμένους  
to be cut down by the Cilicians, the but having been left behind and not being able  
εὑρεῖν τὸ ἄλλο στράτευμα οὐδὲ τὰς ὁδοὺς εἴτα πλανωμένους ἀπολέσθαι· ἦσαν δ'  
to find the other army nor the roads then wandering to perish· were but  
οὖν οὗτοι ἑκατὸν ὀπλίται.  
now these hundred hoplites.
- § 26 οἱ δ' ἄλλοι ἐπεὶ ἦκον, τὴν τε πόλιν τοὺς Ταρσοὺς διήρπασαν,  
the but others when they came, the and city the Tarsians they plundered,  
διὰ τὸν ὄλεθρον τῶν συστρατιωτῶν ὀργιζόμενοι, καὶ τὰ βασιλεία τὰ ἐν  
because of the ruin of the fellow soldiers being angry, and the palaces the in  
αὐτῇ. Κύρος δ' ἐπεὶ εἰσῆλασεν εἰς τὴν πόλιν, μετεπέμπετο τὸν Συέννεσιν  
her self. Cyrus but when he marched in into the city, was sending for the Syennesis  
πρὸς ἑαυτόν· ὁ δ' οὔτε πρότερον οὐδενὶ πω κρείττονι ἑαυτοῦ εἰς χεῖρας  
to himself· he but neither earlier to no one yet superior to him self into hands  
ἐλθεῖν ἔφη οὔτε τότε Κύρῳ ἰέναι ἤθελε, πρὶν ἢ γυνὴ αὐτόν  
to come he said nor then to Cyrus to go he was willing, before the wife him  
ἔπεισε καὶ πίστεις ἔλαβε.  
persuaded and pledges took.
- § 27 μετὰ δὲ ταῦτα ἐπεὶ συνεγένοντο ἀλλήλοις, Συέννεσις μὲν ἔδωκε  
after but these things when they came together with each other, Syennesis indeed gave  
Κύρῳ χρήματα πολλὰ εἰς τὴν στρατιάν, Κύρος δὲ ἐκείνῳ δῶρα ἃ  
to Cyrus monies many for the army, Cyrus but to that man gifts which  
νομίζεται παρὰ βασιλεῖ τίμια, ἵππον χρυσοχάλινον καὶ στρεπτὸν χρυσοῦν καὶ  
is considered by the king precious, horse gold bridled and twisted golden and

ψέλια καὶ ἀκινάκην χρυσοῦν καὶ στολὴν Περσικὴν, καὶ τὴν χώραν μηκέτι  
bracelets and akinakes golden and robe Persian, and the land no longer  
διαρπάζεσθαι· τὰ δὲ ἡρπασμένα ἀνδράποδα, ἦν ποὺ ἐντυγχάνωσιν, ἀπολαμβάνειν.  
to be plundered· the but seized slaves, if ever they meet, to take back.

## Kapitel 3

- § 1 ἐνταῦθα ἔμεινεν ὁ Κύρος καὶ ἡ στρατιὰ ἡμέρας εἴκοσιν· οἱ γὰρ στρατιῶται  
here stayed the Cyrus and the army days twenty· the for soldiers  
οὐκ ἔφασαν ἰέναι τοῦ πρόσω· ὑπώπτευνον γὰρ ἤδη ἐπὶ βασιλέα ἰέναι·  
not were saying to go of the forward· they suspected for already against king to go·  
μισθωθῆναι δὲ οὐκ ἐπὶ τούτῳ ἔφασαν· πρῶτος δὲ Κλέαρχος τοὺς αὐτοῦ  
to be hired but not for this they said· first but Clearchus the his own  
στρατιώτας ἐβιάζετο ἰέναι· οἱ δ' αὐτόν τε ἔβαλλον καὶ τὰ ὑποζύγια  
soldiers was forcing to go· the but him and were throwing also the beasts of burden  
τὰ ἐκείνου, ἐπεὶ ἄρξαιντο προΐεναι.  
the of that one, since they began to advance.
- § 2 Κλέαρχος δὲ τότε μὲν μικρὸν ἐξέφυγε μὴ καταπετρωθῆναι, ὕστερον δ' ἐπεὶ  
Clearchus but then indeed a little escaped do not to be stoned, later but since  
ἔγνων ὅτι οὐ δυνήσεται βιάσασθαι, συνήγαγεν ἐκκλησίαν τῶν αὐτοῦ  
he knew that not he will be able to force, he convened assembly of the his own  
στρατιωτῶν· καὶ πρῶτον μὲν ἐδάκρυε πολὺν χρόνον ἑστώς· οἱ δὲ  
of soldiers· and first indeed he was weeping much time having stood· the but  
ὁρῶντες ἐθαύμαζον καὶ ἐσιώπων· εἶτα δὲ ἔλεξε τοιάδε.  
seeing they were wondering and they were silent· then but he said such things.
- § 3 ἄνδρες στρατιῶται, μὴ θαυμάζετε ὅτι χαλεπῶς φέρω τοῖς παροῦσι  
men soldiers, do not marvel that harshly I bear to the being present  
πράγμασιν· ἐμοὶ γὰρ ξένος Κύρος ἐγένετο καὶ με φεύγοντα ἐκ τῆς  
affairs· to me for guest friend Cyrus became and me fleeing out of the  
πατρίδος· τὰ τε ἄλλα ἐτίμησε καὶ μυρίους ἔδωκε δαρικοὺς· οὓς  
fatherland the and other things he honored and ten thousand he gave darics· which  
ἐγὼ λαβὼν οὐκ εἰς τὸ ἴδιον κατεθέμην ἐμοὶ οὐδὲ καθυδυσάμην, ἀλλ'  
I having taken not into the private I laid away for myself nor I indulged, but  
εἰς ὑμᾶς ἑδαπάνων.  
for you I was spending.
- § 4 καὶ πρῶτον μὲν πρὸς τοὺς Θρᾷκας ἐπολέμησα, καὶ ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος  
and first indeed against the Thracians I fought, and on behalf of the of Greece  
ἐτιμωρούμην μεθ' ὑμῶν, ἐκ τῆς Χερρονήσου αὐτοὺς ἐξελαύνων βουλομένους  
I was avenging with you, out of the Chersonese them driving out wishing  
ἀφαιρεῖσθαι τοὺς ἐνοικοῦντας Ἑλλήνας τὴν γῆν· ἐπειδὴ δὲ Κύρος ἐκάλει,  
to take away the dwelling in Greeks the land· when but Cyrus was calling,  
λαβὼν ὑμᾶς ἐπορευόμην, ἵνα εἴ τι δέοιτο ὠφελοῖν  
having taken you I was marching, in order that if something he might need I might benefit  
αὐτόν· ἀνθ' ὧν εὖ ἔπαθον ὑπ' ἐκείνου.  
him in return for of which well I experienced by that one.
- § 5 ἐπεὶ δὲ ὑμεῖς οὐ βούλεσθε συμπορεύεσθαι, ἀνάγκη δὴ μοι ἢ ὑμᾶς  
since but you not are willing to march together, necessity indeed to me or you  
προδόντα τῇ Κύρου φιλίᾳ χρῆσθαι ἢ πρὸς ἐκεῖνον ψευσάμενον μεθ'  
having betrayed to the of Cyrus friendship to use or toward that man having lied with  
ὑμῶν εἶναι· εἰ μὲν δὴ δίκαια ποιήσω οὐκ οἶδα, αἰρήσομαι δ' οὖν  
you to be· if indeed in fact just things I will do not I know, I will choose but now  
ὑμᾶς καὶ σὺν ὑμῖν ὃ τι ἂν δέῃ πείσομαι· καὶ οὐποτε ἐρεῖ  
you and with you what thing ever is needed I will obey· and never he will say  
οὐδεὶς ὥς ἐγὼ Ἑλλήνας ἀγαγὼν εἰς τοὺς βαρβάρους, προδοὺς τοὺς  
no one that I Greeks having led into the barbarians, having betrayed the  
Ἑλλήνας τὴν τῶν βαρβάρων φιλίαν εἰλόμην,  
Greeks the of the barbarians friendship I chose,
- § 6 ἀλλ' ἐπεὶ ὑμεῖς ἐμοὶ οὐ θέλετε πείθεσθαι, ἐγὼ σὺν ὑμῖν ἔψομαι καὶ ὃ  
but since you to me not are willing to obey, I with you I will follow and what



τι ἂν δέη πείσομαι. νομίζω γὰρ ὑμᾶς ἐμοὶ εἶναι καὶ πατρίδα καὶ  
 thing ever is needed I will obey. I think for you to me to be and fatherland and  
 φίλους καὶ συμμάχους, καὶ σὺν ὑμῖν μὲν ἂν οἶμαι εἶναι τίμιος ὅπου ἂν  
 friends and allies, and with you indeed ever I think to be honoured where ever  
 ὦ, ὑμῶν δὲ ἔρημος ὦν οὐκ ἂν ἱκανὸς οἶμαι εἶναι οὔτ' ἂν φίλον  
 I may be, of you but bereft being not ever sufficient I think to be neither ever friend  
 ὠφελῆσαι οὔτ' ἂν ἐχθρὸν ἀλέξασθαι. ὡς ἐμοῦ οὖν ἰόντος ὅπῃ ἂν καὶ  
 to benefit nor ever enemy to ward off. as of me then going wherever ever and  
 ὑμεῖς οὕτω τὴν γνώμην ἔχετε.  
 you thus the opinion you hold.

§ 7 ταῦτα εἶπεν· οἱ δὲ στρατιῶται οἳ τε αὐτοῦ ἐκείνου καὶ οἱ ἄλλοι  
 these things he said· the but soldiers who both of him that man and the others  
 ταῦτα ἀκούσαντες ὅτι οὐ φαίη παρὰ βασιλέα πορεύεσθαι ἐπῆνεσαν·  
 these things having heard that not he would say to king to march they approved·  
 παρὰ δὲ Ξενίου καὶ Πασίωνος πλείους ἢ δισχίλιοι λαβόντες τὰ ὅπλα καὶ  
 from but Xenias and Pasion more than two thousand having taken the arms and  
 τὰ σκευοφόρα ἐστρατοπεδεύσαντο παρὰ Κλεάρχῳ.  
 the baggage carriers encamped with Clearchus.

§ 8 Κύρος δὲ τούτοις ἀπορῶν τε καὶ λυπούμενος μετεπέμπετο τὸν Κλεάρχον·  
 Cyrus but at these being perplexed both and being pained was sending for the Clearchus·  
 ὁ δὲ ἰέναι μὲν οὐκ ἤθελε, λάθρᾳ δὲ τῶν στρατιωτῶν πέμπων αὐτῷ  
 the but to go indeed not he was willing, secretly but of the soldiers sending to him  
 ἄγγελον ἔλεγε θαρρεῖν ὡς καταστησόμενων τούτων εἰς τὸ  
 a messenger he was saying to be confident that about to be arranged of these into the  
 δέον. μεταπέμπεσθαι δ' ἐκέλευεν αὐτόν· αὐτὸς δ' οὐκ ἔφη ἰέναι.  
 needful. to send for but he was ordering him· himself but not he said to go.

§ 9 μετὰ δὲ ταῦτα συναγαγὼν τοὺς θ' ἑαυτοῦ στρατιώτας καὶ τοὺς  
 after but these things having gathered the both of him self soldiers and the  
 προσελθόντας αὐτῷ καὶ τῶν ἄλλων τὸν βουλόμενον, ἔλεξε τοιάδε. ἄνδρες  
 having come to to him and of the others the wishing, he said such things. men  
 στρατιῶται, τὰ μὲν δὴ Κύρου δῆλον ὅτι οὕτως ἔχει πρὸς ἡμᾶς ὥσπερ  
 soldiers, the indeed in fact of Cyrus clear that thus it is toward us just as  
 τὰ ἡμέτερα πρὸς ἐκεῖνον· οὔτε γὰρ ἡμεῖς ἐκείνου ἔτι στρατιῶται, ἐπεὶ γε  
 the ours toward that man· neither for we of him still soldiers, since at least  
 οὐ συνεπόμεθα αὐτῷ, οὔτε ἐκεῖνος ἔτι ἡμῖν μισθοδότης.  
 not we follow with him, nor that man still to us paymaster.

§ 10 ὅτι μέντοι ἀδικεῖσθαι νομίζει ὑφ' ἡμῶν οἶδα· ὥστε καὶ μεταπεμπομένου  
 that however to be wronged he thinks by us I know· so that and of sending for  
 αὐτοῦ οὐκ ἐθέλω ἐλθεῖν, τὸ μὲν μέγιστον αἰσχυρόμενος ὅτι σύνοιδα  
 of him not I am willing to come, the indeed greatest being ashamed that I am conscious  
 ἑμαυτῷ πάντα ἔψευσμένος αὐτόν, ἔπειτα καὶ δεδιὼς μὴ λαβὼν με  
 to my self all things having lied to him, then and having feared lest having taken me  
 δίκην ἐπιθῇ ὧν νομίζει ὑπ' ἐμοῦ ἡδικῆσθαι.  
 penalty he may impose of which he thinks by me to have been wronged.

§ 11 ἐμοὶ οὖν δοκεῖ οὐχ ὥρα εἶναι ἡμῖν καθεύδειν οὐδ' ἀμελεῖν ἡμῶν αὐτῶν,  
 to me then it seems not time to be to us to sleep nor to neglect of us ourselves,  
 ἀλλὰ βουλευέσθαι ὃ τι χρὴ ποιεῖν ἐκ τούτων. καὶ ἕως  
 but to deliberate what thing it is necessary to do out of these. and as long as  
 γε μένομεν αὐτοῦ σκεπτέον μοι δοκεῖ εἶναι ὅπως ἀσφαλέστατα  
 at least we remain here to be considered to me it seems to be how most safely  
 μενοῦμεν, εἴ τε ἤδη δοκεῖ ἀπιέναι, ὅπως ἀσφαλέστατα ἄπιμεν, καὶ  
 we shall remain, if and already it seems to depart, how most safely we go away, and  
 ὅπως τὰ ἐπιτηδεῖα ἔξομεν· ἄνευ γὰρ τούτων οὔτε στρατηγοῦ οὔτε  
 how the necessities we shall have· without for of these neither of a general nor  
 ἰδιώτου ὄφελος οὐδέν.  
 of a private man advantage nothing.

§ 12 ὁ δ' ἀνὴρ πολλοῦ μὲν ἄξιός ῥ' ἂν φίλος ᾖ, χαλεπώτατος δ'  
 the but man of much indeed worthy to whom ever a friend may be, most difficult but  
 ἐχθρὸς ῥ' ἂν πολέμιος ᾖ, ἔχει δὲ δύναμιν καὶ πεζὴν καὶ ἵππικὴν  
 enemy to whom ever hostile may be, has but power and infantry and cavalry

- καὶ ναυτικὴν ἦν πάντες ὁμοίως ὁρῶμέν τε καὶ ἐπιστάμεθα· καὶ γὰρ οὐδὲ  
and naval force which all equally we see and also we know· and for not even  
πόρρω δοκοῦμέν μοι αὐτοῦ καθῆσθαι. ὥστε ὥρα λέγειν ὃ τι  
far we seem to me of him to be seated. so that time to speak what something  
τις γινώσκει ἄριστον εἶναι. ταῦτα εἰπὼν ἐπαύσατο.  
someone knows best to be. these things having said ceased.
- § 13 ἐκ δὲ τούτου ἀνίσταντο οἱ μὲν ἐκ τοῦ αὐτομάτου, λέξοντες ἃ  
from but this were rising the indeed from the spontaneous, about to speak which things  
ἐγίνωνσκον, οἱ δὲ καὶ ὑπ' ἐκείνου ἐγκέλευστοι, ἐπιδεικνύντες οἷα  
they were deciding, the but also by that man ordered, showing what sort  
εἶη ἢ ἀπορία ἄνευ τῆς Κύρου γνώμης καὶ μένειν καὶ ἀπιέναι.  
would be the difficulty without the of Cyrus plan both to remain and to go away.
- § 14 εἷς δὲ δὴ εἶπε προσποιούμενος σπεύδειν ὡς τάχιστα πορεύεσθαι εἰς τὴν  
one but indeed said pretending to hasten as fastest to march into the  
Ἑλλάδα στρατηγούς μὲν ἐλέσθαι ἄλλους ὡς τάχιστα, εἰ μὴ βούλεται Κλέαρχος  
Greece generals indeed to choose others as fastest, if not wishes Clearchus  
ἀπάγειν· τὰ δ' ἐπιτήδει' ἀγοράζεσθαι (ἢ δ' ἀγορὰ ἦν ἐν τῷ βαρβαρικῷ  
to lead away· the but necessities to buy (the but market was in the barbarian  
στρατεύματι) καὶ συσκευάζεσθαι· ἐλθόντας δὲ Κύρον αἰτεῖν πλοῖα, ὥς  
army) and to pack up· having come but Cyrus to ask ships, so that  
ἀποπλέοιεν· ἐὰν δὲ μὴ διδῷ ταῦτα, ἡγεμόνα αἰτεῖν Κύρον ὅστις  
they might sail off· if but not he gives these things, a guide to ask Cyrus who  
διὰ φιλίας τῆς χώρας ἀπάξει. ἐὰν δὲ μὴδὲ ἡγεμόνα διδῷ,  
through friendship of the land he will lead away. if but not even a guide he gives,  
συντάττεσθαι τὴν ταχίστην, πέμψαι δὲ καὶ προκαταληψομένους τὰ ἄκρα,  
to draw up the fastest, to send but also those who will seize beforehand the heights,  
ὅπως μὴ φθάσωσι μήτε Κύρος μήτε οἱ Κίλικες καταλαβόντες, ὧν  
so that not they may anticipate neither Cyrus nor the Cilicians having seized, of whom  
πολλοὺς καὶ πολλὰ χρήματα ἔχομεν ἀνηρπακότες. οὗτος μὲν τοιαῦτα εἶπε·  
many and many funds we have having snatched. this indeed such things said·  
μετὰ δὲ τοῦτον Κλέαρχος εἶπε τοσοῦτον.  
after but this man Clearchus said so much.
- § 15 ὡς μὲν στρατηγήσοντα ἐμὲ ταύτην τὴν στρατηγίαν μηδεὶς ὑμῶν λεγέτω·  
as indeed about to command me this the generalship no one of you let say·  
πολλὰ γὰρ ἐνορῶ δι' ἃ ἐμοὶ τοῦτο οὐ ποιητέον· ὡς δὲ  
many things for I discern because of which things for me this not to be done· as but  
τῷ ἀνδρὶ ὃν ἂν ἔλῃσθε πείσομαι ἢ δυνάτῳ μάλιστα,  
to the man whom ever you should choose I will obey in which way possible most,  
ἵνα εἰδῇτε ὅτι καὶ ἄρχεσθαι ἐπίσταμαι ὥς τις καὶ ἄλλος  
in order that you may know that also to be ruled I know how as someone also another  
μάλιστα ἀνθρώπων.  
most of men.
- § 16 μετὰ τοῦτον ἄλλος ἀνέστη, ἐπιδεικνὺς μὲν τὴν εὐήθειαν τοῦ τὰ πλοῖα  
after this man another stood up, showing indeed the naivety of the the ships  
αἰτεῖν κελεύοντος, ὥπερ πάλιν τὸν στόλον Κύρου ποιουμένου, ἐπιδεικνὺς δὲ ὡς  
to ask ordering, just as again the fleet of Cyrus being made, showing but how  
εὐήθεις εἶη ἡγεμόνα αἰτεῖν παρὰ τούτου ὃ λυμαινόμεθα τὴν πράξιν. εἰ  
naive would be a guide to ask from this man whom we are injuring the enterprise. if  
δὲ καὶ τῷ ἡγεμόνι πιστεύσομεν ὃν ἂν Κύρος διδῷ, τί κωλύει καὶ τὰ  
but also to the guide we will trust whom ever Cyrus may give, what prevents also the  
ἄκρα ἡμῖν κελεύειν Κύρον προκαταλαβεῖν;  
heights for us to order Cyrus to seize beforehand;
- § 17 ἐγὼ γὰρ ὀκνοῖν μὲν ἂν εἰς τὰ πλοῖα ἐμβαίνειν ἃ ἡμῖν δοίη,  
I for I would hesitate indeed ever into the ships to embark which to us might give,  
μὴ ἡμᾶς ταῖς τριήρεσι καταδύσῃ, φοβοίμην δ' ἂν τῷ ἡγεμόνι ὃν  
lest us with the triremes he may sink, I would fear but ever for the guide whom  
δοίη ἔπεσθαι, μὴ ἡμᾶς ἀγάγῃ ὅθεν οὐκ ἔσται ἐξελθεῖν· βουλοίμην  
might give to follow, lest us he may lead whence not it will be to go out· I would wish  
δ' ἂν ἄκοντος ἀπὼν Κύρου λαθεῖν αὐτὸν ἀπελθόν· ὃ οὐ  
but ever unwilling going away of Cyrus to escape notice him having gone away· which not

δυνατόν ἐστίν.  
possible is.

§ 18 ἀλλ' ἐγὼ φημι ταῦτα μὲν φλυαρίας εἶναι· δοκεῖ δέ μοι ἄνδρας  
but I say these things indeed nonsense to be· it seems but to me men  
ἔλθοντας πρὸς Κῦρον οἵτινες ἐπιτήδαιοι σὺν Κλεάρχῳ ἐρωτᾶν ἐκεῖνον τί  
having come to Cyrus who ever suitable with Clearchus to ask that man what  
βούλεται ἡμῖν χρῆσθαι· καὶ ἐὰν μὲν ἡ πράξις ἢ παραπλησία  
he wishes for us to use· and if indeed the undertaking may be similar  
οἷαπερ καὶ πρόσθεν ἐχρήτο τοῖς ξένοις, ἔπεσθαι καὶ ἡμᾶς καὶ μὴ  
such as indeed also formerly he was using the mercenaries, to follow also us and not  
κακίους εἶναι τῶν πρόσθεν τούτῳ συναναβάντων·  
worse to be than those formerly for this man having gone up together·

§ 19 ἐὰν δὲ μείζων ἢ πράξις τῆς πρόσθεν φαίνεται καὶ ἐπιπονωτέρα καὶ  
if but greater the undertaking of the former may appear and more toilsome and  
ἐπικινδυνωτέρα, ἀξιοῦν ἢ πείσαντα ἡμᾶς ἄγειν ἢ πεισθέντα  
more dangerous, to demand either having persuaded us to lead or having been persuaded  
πρὸς φιλίαν ἀφιέναι· οὕτω γὰρ καὶ ἐπόμενοι ἂν φίλοι αὐτῷ καὶ πρόθυμοι  
towards friendship to let go· thus for also following ever friends to him and eager  
ἐποίμεθα καὶ ἀπιόντες ἀσφαλῶς ἂν ἀπίομεν· ὃ τι δ' ἂν πρὸς  
we would be and going away safely ever we would depart· whatever thing but ever to  
ταῦτα λέγῃ ἀπαγγεῖλαι δεῦρο· ἡμᾶς δ' ἀκούσαντας πρὸς ταῦτα  
these things he may say to report hither· us but having heard about these things  
βουλευέσθαι.  
to deliberate.

§ 20 ἔδοξε ταῦτα, καὶ ἄνδρας ἐλόμενοι σὺν Κλεάρχῳ πέμπουσιν οἱ  
it seemed good these things, and men having chosen with Clearchus they send who  
ἡρώτων Κῦρον τὰ δόξαντα τῇ στρατιᾷ. ὁ δ' ἀπεκρίνατο ὅτι ἀκούει  
were asking Cyrus the things seemed to the army. he but answered that he hears  
Ἀβροκόμαν ἐχθρὸν ἄνδρα ἐπὶ τῷ Εὐφράτῃ ποταμῷ εἶναι, ἀπέχοντα δώδεκα  
Abrocomas hostile man at the Euphrates river to be, being distant twelve  
σταθμούς· πρὸς τοῦτον οὖν ἔφη βούλεσθαι ἐλθεῖν· κἂν μὲν ἢ  
stages· against this man then he said to wish to come· and if indeed he may be  
ἐκεῖ, τὴν δίκην ἔφη χρῆζειν ἐπιθεῖναι αὐτῷ, ἢν ἢν δὲ φύγη, ἡμεῖς  
there, the penalty he said to need to impose on him, if perhaps but he may flee, we  
ἐκεῖ πρὸς ταῦτα βουλευσόμεθα.  
there about these things we will deliberate.

§ 21 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα οἱ αἵρετοὶ ἀγγέλλουσι τοῖς στρατιώταις· τοῖς δὲ  
having heard but these things the chosen announce to the soldiers· to them but  
ὕποψία μὲν ἦν ὅτι ἄγει πρὸς βασιλέα, ὅμως δὲ ἐδόκει ἔπεσθαι.  
suspicion indeed was that he leads to the king, nevertheless but it seemed to follow.  
προσαίτουσι δὲ μισθόν· ὁ δὲ Κῦρος ὑπισχνεῖται ἡμιόλιον πᾶσι δώσειν  
they ask in addition but pay· the but Cyrus promises one and a half to all to give  
οὗ πρότερον ἔφερον, ἀντὶ δαρεικοῦ τρία ἡμιδαιρικὰ τοῦ μηνὸς τῷ  
of which earlier they carried, instead of a daric three half darics of the month to the  
στρατιώτῃ· ὅτι δὲ ἐπὶ βασιλέα ἄγοι οὐδὲ ἐνταῦθα ἤκουσεν οὐδεὶς  
soldier· that but against king he would lead not even here he heard no one  
ἐν τῷ γε φανερώ.  
in the at least open.

## Kapitel 4

§ 1 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας δέκα ἐπὶ τὸν Ψάρον ποταμόν,  
from there he marches out stages two parasangs ten to the Psarus river,  
οὗ ἦν τὸ εὖρος τρία πλέθρα. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμὸν ἓνα  
of which was the width three plethra. from there he marches out stage one  
παρασάγγας πέντε ἐπὶ τὸν Πύραμον ποταμόν, οὗ ἦν τὸ εὖρος στάδιον.  
parasangs five to the Pyramus river, of which was the width a stade.  
ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας πεντεκαίδεκα εἰς Ἰσσοὺς, τῆς  
from there he marches out stages two parasangs fifteen into Issus, of the

- Κιλικίας ἐσχάτην πόλιν ἐπὶ τῇ θαλάττῃ οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα.  
of Cilicia outermost city upon the sea inhabited, great and prosperous.
- § 2 ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς· καὶ Κύρῳ παρῆσαν αἱ ἐκ Πελοποννήσου  
there they stayed days three· and to Cyrus were present the from Peloponnese  
νῆες τριάκοντα καὶ πέντε καὶ ἐπ’ αὐταῖς ναύαρχος Πυθαγόρας Λακεδαιμόνιος.  
ships thirty and five and upon them navarch Pythagoras Lacedaemonian.  
ἡγεῖτο δ’ αὐταῖς Ταμῶς Αἰγύπτιος ἐξ Ἐφέσου, ἔχων ναῦς ἑτέρας Κύρου  
was leading but them Tamos Egyptian from Ephesus, having ships other of Cyrus  
πέντε καὶ εἴκοσιν, αἷς ἐπολιόρκει Μίλητον, ὅτε Τισσαφέρνει φίλη ἦν,  
five and twenty, with which he was besieging Miletus, when to Tissaphernes friendly was,  
καὶ συνεπολέμει Κύρῳ πρὸς αὐτόν.  
and was campaigning with with Cyrus against him.
- § 3 παρῆν δὲ καὶ Χειρίσοφος Λακεδαιμόνιος ἐπὶ τῶν νεῶν, μετάπεμπτος ὑπὸ  
was present but also Cheirisophus Lacedaemonian upon the ships, sent for by  
Κύρου, ἑπτακοσίους ἔχων ὀπλίτας, ὧν ἑστρατήγει παρὰ Κύρῳ. αἱ δὲ νῆες  
Cyrus, seven hundred having hoplites, of whom he was general under Cyrus. the but ships  
ῶρμον παρὰ τὴν Κύρου σκηνήν. ἐνταῦθα καὶ οἱ παρὰ Ἀβροκόμα μισθοφόροι  
were moored beside the of Cyrus tent. there and the from Abrocomas mercenary  
Ἕλληνες ἀποστάντες ἦλθον παρὰ Κύρον τετρακόσιοι ὀπλίται καὶ  
Greeks having revolted came to Cyrus four hundred hoplites and  
συνεστρατεύοντο ἐπὶ βασιλέα.  
were campaigning together against king.
- § 4 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμὸν ἓνα παρασάγγας πέντε ἐπὶ πύλας τῆς Κιλικίας  
from there he marches out stage one parasangs five to gates of the Cilicia  
καὶ τῆς Συρίας. ἦσαν δὲ ταῦτα δύο τεῖχη, καὶ τὸ μὲν ἔσωθεν [τὸ] πρὸ  
and of the Syria. were but these two walls, and the indeed inside the before  
τῆς Κιλικίας Σύννεσις εἶχε καὶ Κιλικίων φυλακή, τὸ δὲ ἔξω τὸ πρὸ  
of the Cilicia Syennesis was holding and of Cilicians guard, the but outer the before  
τῆς Συρίας βασιλέως ἐλέγετο φυλακὴ φυλάττειν. διὰ μέσου δὲ ῥεῖ τούτων  
of the Syria of the king was said guard to guard. through middle but flows of these  
ποταμὸς Κάρσος ὄνομα, εὖρος πλέθρου. ἅπαν δὲ τὸ μέσον τῶν τευχῶν ἦσαν  
river Karsus name, width of a plethron. all but the middle of the walls were  
στάδιοι τρεῖς· καὶ παρελθεῖν οὐκ ἦν βία· ἦν γὰρ ἡ πάροδος στενὴ καὶ  
stadest three· and to pass not was by force· was for the pass narrow and  
τὰ τεῖχη εἰς τὴν θάλατταν καθήκοντα, ὑπερθεν δ’ ἦσαν πέτραι ἡλίβατοι· ἐπὶ  
the walls into the sea reaching down, above but were rocks sheer· upon  
δὲ τοῖς τεύχεσιν ἀμφοτέροις ἐφειστήκεσαν πύλαι.  
but the walls both had been set gates.
- § 5 ταύτης ἕνεκα τῆς παρόδου Κύρος τὰς ναῦς μετεπέμψατο, ὅπως ὀπλίτας  
of this for the sake of the passage Cyrus the ships sent for, so that hoplites  
ἀποβιβάσειεν εἴσω καὶ ἔξω τῶν πυλῶν, καὶ βιασόμενος τοὺς πολεμίους  
might disembark inside and outside of the gates, and being about to force the enemies  
εἰ φυλάττοιεν ἐπὶ ταῖς Συρίαις πύλαις, ὅπερ ᾤετο ποιήσειεν ὁ  
if they should guard at the Syrian gates, which very he thought to do the  
Κύρος τὸν Ἀβροκόμαν, ἔχοντα πολὺ στράτευμα. Ἀβροκόμας δὲ οὐ τοῦτ’ ἐποίησεν,  
Cyrus the Abrocomas, having much force. Abrocomas but not this did,  
ἀλλ’ ἐπεὶ ἤκουσε Κύρον ἐν Κιλικίᾳ ὄντα, ἀναστρέψας ἐκ Φοινίκης παρὰ  
but when he heard Cyrus in Cilicia being, having turned back from Phoenicia to  
βασιλέα ἀπήλυνεν, ἔχων, ὡς ἐλέγετο, τριάκοντα μυριάδας στρατιᾶς.  
the king was marching away, having, as it was said, thirty myriads of army.
- § 6 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ Συρίας σταθμὸν ἓνα παρασάγγας πέντε εἰς  
from there he marches out through Syria stage one parasangs five into  
Μυριάνδον, πόλιν οἰκουμένην ὑπὸ Φοινίκων ἐπὶ τῇ θαλάττῃ· ἐμπόριον δ’ ἦν τὸ  
Myriandus, city inhabited by Phoenicians upon the sea· market but was the  
χωρίον καὶ ῶρμον αὐτόθι ὀλκάδες πολλαί. ἐνταῦθ’ ἔμεινεν ἡμέρας ἑπτὰ·  
place and were moored there merchantmen many. there he stayed days seven·
- § 7 καὶ Ξενίας ὁ Ἀρκὰς στρατηγὸς καὶ Πασίων ὁ Μεγαρεὺς ἐμβάντες εἰς  
and Xenias the Arcadian general and Pasion the Megarian having embarked into  
πλοῖον καὶ τὰ πλείστου ἄξια ἐνθέμενοι ἀπέπλευσαν, ὡς μὲν τοῖς  
ship and the of most worthy things having put in sailed away, as indeed to the



πλείστοις ἐδόκουν φιλοτιμηθέντες ὅτι τοὺς στρατιώτας αὐτῶν τοὺς παρὰ  
 most they seemed having been ambitious that the soldiers of them the from  
 Κλέαρχον ἀπελθόντας ὡς ἀπionτας εἰς τὴν Ἑλλάδα πάλιν καὶ οὐ πρὸς  
 Clearchus having gone away as going away into the Greece back and not to  
 βασιλέα εἶα Κῦρος τὸν Κλέαρχον ἔχειν. ἐπεὶ δ' ἦσαν ἀφανεῖς,  
 the king he allowed Cyrus the Clearchus to have. since but they were unseen,  
 διήλθε λόγος ὅτι διώκει αὐτοὺς Κῦρος τριήρεσι· καὶ οἱ μὲν  
 went through report that is pursuing them Cyrus with triremes· and the indeed  
 ἤρχοντο ὡς δειλοὺς ὄντας αὐτοὺς ληφθῆναι, οἱ δ' ὥκτιρον εἰ  
 were praying as cowardly being them to be caught, the but were pitying if  
 ἀλώσονται.  
 they should be taken.

§ 8 Κῦρος δὲ συγκαλέσας τοὺς στρατηγοὺς εἶπεν· ἀπολελοίπασιν ἡμᾶς Ξενίας καὶ  
 Cyrus but having called together the generals said· have left us Xenias and  
 Πασίων. ἀλλ' εὖ γε μέντοι ἐπιστάσθων ὅτι οὔτε ἀποδεδράκασιν· οἶδα γὰρ  
 Pasion. but well at least however let them know that neither have run away· I know for  
 ὅπη οἴχονται· οὔτε ἀποπεφύγασιν· ἔχω γὰρ τριήρεις ὥστε ἐλεῖν τὸ  
 by where they have gone· neither have got away· I have for triremes so that to take the  
 ἐκείνων πλοῖον· ἀλλὰ μὰ τοὺς θεοὺς οὐκ ἔγωγε αὐτοὺς διώξω, οὐδ'  
 of those ship· but by the gods not I at least them I will pursue, nor  
 ἔρεῖ οὐδεὶς ὡς ἐγὼ ἕως μὲν ἂν παρῇ τις χρῶμαι, ἐπειδὴν  
 will say no one that I as long as indeed ever may be present someone I use, whenever  
 δὲ ἀπιέναι βούληται, συλλαβὼν καὶ αὐτοὺς κακῶς ποιῶ καὶ τὰ χρήματα  
 but to depart he may wish, having seized and them badly I treat and the monies  
 ἀποσυλῶ. ἀλλὰ ἴτωσαν, εἰδότες ὅτι κακίους εἰσὶ περὶ ἡμᾶς ἢ ἡμεῖς περὶ  
 I strip. but let them go, knowing that worse they are about us than we about  
 ἐκείνους. καίτοι ἔχω γε αὐτῶν καὶ τέκνα καὶ γυναῖκας ἐν Τράλλεσι  
 them. and yet I have at least of them both children and wives in Tralles  
 φρουρούμενα· ἀλλ' οὐδὲ τούτων στέρησονται, ἀλλ' ἀπολήψονται τῆς  
 being guarded· but not even of these they will be deprived, but they will receive of the  
 πρόσθεν ἕνεκα περὶ ἐμὲ ἀρετῆς.  
 former for the sake about me of excellence.

§ 9 καὶ ὁ μὲν ταῦτα εἶπεν· οἱ δὲ Ἕλληνες, εἴ τις καὶ ἄθυμότερος  
 and the indeed these things he said· the but Greeks, if someone and more spiritless  
 ἦν πρὸς τὴν ἀνάβασιν, ἀκούοντες τὴν Κύρου ἀρετὴν ἥδιον καὶ  
 he was toward the ascent, hearing the of Cyrus excellence more gladly and  
 προθυμότερον συνεπορεύοντο. μετὰ ταῦτα Κῦρος ἐξελαύνει  
 more eagerly they were marching together. after these things Cyrus he marches out  
 σταθμοὺς τέτταρας παρασάγγας εἴκοσιν ἐπὶ τὸν Χάλον ποταμόν, ὄντα τὸ εὖρος  
 stages four parasangs twenty to the Chalus river, being the width  
 πλέθρου, πλήρη δ' ἰχθύων μεγάλων καὶ πραέων, οὓς οἱ Σύροι θεοὺς  
 of a plethron, full but of fish big and gentle, whom the Syrians gods  
 ἐνόμιζον καὶ ἀδικεῖν οὐκ εἶων, οὐδὲ τὰς περιστερὰς. αἱ δὲ  
 were thinking and to do wrong not they were allowing, nor the doves. the but  
 κῶμαι ἐν αἷς ἐσκήνουν Παρυσάτιδος ἦσαν εἰς ζώνην δεδομένα.  
 villages in which they were encamping of Parysatis were into zone having been given.

§ 10 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς πέντε παρασάγγας τριάκοντα ἐπὶ τὰς πηγὰς  
 from there he marches out stages five parasangs thirty to the springs  
 τοῦ Δάρδατος ποταμοῦ, οὗ τὸ εὖρος πλέθρου. ἐνταῦθα ἦσαν τὰ  
 of the of Dardas river, of which the width of a plethron. there were the  
 Βελέσου βασιλεία τοῦ Συρίας ἄρξαντος, καὶ παράδεισος πάνυ μέγας καὶ  
 of Belesys palaces of the Syria having ruled, and park very great and  
 καλός, ἔχων πάντα ὅσα ὥραι φύουσι. Κῦρος δ' αὐτὸν ἐξέκοψε καὶ τὰ  
 beautiful, having all whatever seasons produce. Cyrus but it cut down and the  
 βασιλεία κατέκαυσεν.  
 palaces he burned down.

§ 11 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας πεντεκαίδεκα ἐπὶ τὸν Εὐφράτην  
 from there he marches out stages three parasangs fifteen to the Euphrates  
 ποταμόν, ὄντα τὸ εὖρος τεττάρων σταδίων· καὶ πόλις αὐτόθι ὥκετο μεγάλη  
 river, being the width of four stadia· and city there was inhabited great

καὶ εὐδαίμων Θάψακος ὄνομα. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας πέντε. καὶ Κῦρος  
 and prosperous Thapsacus name. there he stayed days five. and Cyrus  
 μεταπεμψάμενος τοὺς στρατηγούς τῶν Ἑλλήνων ἔλεγεν ὅτι ἡ ὁδὸς ἔσοιτο  
 having sent for the generals of the Greeks he was saying that the road would be  
 πρὸς βασιλέα μέγαν εἰς Βαβυλῶνα· καὶ κελεύει αὐτοὺς λέγειν ταῦτα τοῖς  
 toward king great into Babylon· and he orders them to say these things to the  
 στρατιώταις καὶ ἀναπεῖθαι ἐπεσθαι.  
 soldiers and to persuade to follow.

§ 12 οἱ δὲ ποιήσαντες ἐκκλησίαν ἀπήγγελλον ταῦτα· οἱ δὲ στρατιῶται  
 the but having made assembly were reporting these things· the but soldiers  
 ἐχάλεπαινον τοῖς στρατηγοῖς, καὶ ἔφασαν αὐτοὺς πάλαι ταῦτ' εἰδότας  
 were angry to the generals, and they said them long ago these things having known  
 κρύπτειν, καὶ οὐκ ἔφασαν ἰέναι, ἐὰν μή τις αὐτοῖς χρήματα διδῶ,  
 to hide, and not they said to go, if not someone to them monies may give,  
 ὥσπερ τοῖς προτέροις μετὰ Κύρου ἀναβάσι παρὰ τὸν πατέρα τοῦ  
 just as to the former with of Cyrus having gone up to the father of the  
 Κύρου, καὶ ταῦτα οὐκ ἐπὶ μάχην ἰόντων, ἀλλὰ καλοῦντος τοῦ πατρὸς  
 Cyrus, and these things not for battle of those going, but of calling of the father  
 Κύρον.  
 Cyrus.

§ 13 ταῦτα οἱ στρατηγοὶ Κύρῳ ἀπήγγελλον· ὁ δ' ὑπέσχετο ἀνδρὶ ἐκάστῳ  
 these things the generals to Cyrus were reporting· he but promised to a man to each  
 δώσειν πέντε ἀργυρίου μνάς, ἐπὰν εἰς Βαβυλῶνα ἦκωσι, καὶ τὸν μισθὸν  
 to give five of silver minae, whenever into Babylon they may come, and the pay  
 ἐντελῇ μέχρι ἂν καταστήσῃ τοὺς Ἕλληνας εἰς Ἰωνίαν πάλιν. τὸ μὲν δὴ  
 complete until ever he may settle the Greeks into Ionia back. the indeed in fact  
 πολὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ οὕτως ἐπείσθη. Μένων δὲ πρὶν δῆλον εἶναι τί  
 much of the Greek force thus was persuaded. Menon but before clear to be what  
 ποιήσουσιν οἱ ἄλλοι στρατιῶται, πότερον ἔξονται Κύρῳ ἢ οὐ, συνέλεξε  
 they will do the other soldiers, whether they will follow to Cyrus or not, he collected  
 τὸ αὐτοῦ στρατεύμα χωρὶς τῶν ἄλλων καὶ ἔλεξε τάδε.  
 the his own army apart from of the others and he said such things.

§ 14 ἄνδρες, ἐὰν μοι πεισθῇτε, οὔτε κινδυνεύσαντες οὔτε πονήσαντες τῶν  
 men, if to me you be persuaded, neither having risked nor having toiled of the  
 ἄλλων πλέον προτιμήσεσθε στρατιωτῶν ὑπὸ Κύρου. τί οὖν κελεύω ποιῆσαι;  
 others more you will be preferred of soldiers by Cyrus. what then I order to do;  
 νῦν δεῖται Κῦρος ἔπεσθαι τοὺς Ἕλληνας ἐπὶ βασιλέα· ἐγὼ οὖν φημι ὑμᾶς  
 now needs Cyrus to follow the Greeks against king· I then say you  
 χρῆναι διαβῆναι τὸν Εὐφράτην ποταμὸν πρὶν δῆλον εἶναι ὅ τι οἱ  
 to be necessary to cross the Euphrates river before clear to be what what the  
 ἄλλοι Ἕλληνες ἀποκρινοῦνται Κύρῳ.  
 other Greeks will answer to Cyrus.

§ 15 ἦν μὲν γὰρ ψηφίσωνται ἔπεσθαι, ὑμεῖς δόξετε αἵτιοι εἶναι ἄρξαντες  
 if indeed for they should vote to follow, you will seem responsible to be having begun  
 τοῦ διαβαίνειν, καὶ ὥς προθυμοτάτοις οὖσιν ὑμῖν χάριν εἴσεται Κῦρος καὶ  
 of the crossing, and as most eager being to you gratitude will know Cyrus and  
 ἀποδώσει· ἐπίσταται δ' εἴ τις καὶ ἄλλος· ἦν δὲ ἀποψηφίσωνται οἱ ἄλλοι,  
 he will repay· he knows but if someone also other· if but should vote down the others,  
 ἅπμεν μὲν ἅπαντες τοῦμπαλιν, ὑμῖν δὲ ὥς μόνοις πειθομένοις  
 we depart indeed all the reverse, to you but as only being obedient  
 πιστοτάτοις χρήσεται καὶ εἰς φρουρία καὶ εἰς λοχαγίας, καὶ ἄλλου  
 most trustworthy he will use and into garrisons and into captaincies, and of other  
 οὔτινος ἂν δέησθε οἶδα ὅτι ὥς φίλοι τεύξεσθε Κύρου.  
 of whatever ever you may need I know that as friends you will get of Cyrus.

§ 16 ἀκούσαντες ταῦτα ἐπείθοντο καὶ διέβησαν πρὶν τοὺς ἄλλους  
 having heard these things they were being persuaded and they crossed before the others  
 ἀποκρίνασθαι. Κῦρος δ' ἐπεὶ ἦσθετο διαβεβηκότας, ἦσθη τε καὶ τῷ  
 to answer. Cyrus but when he perceived having crossed, he was pleased and and to the  
 στρατεύματι πέμψας Γλοῦν εἶπεν· ἐγὼ μὲν, ὦ ἄνδρες, ἤδη ὑμᾶς ἐπαινῶ·  
 army having sent Glus he said· I indeed, O men, already you I praise·

ὅπως δὲ καὶ ὑμεῖς ἐμὲ ἐπαινέσετε ἐμοὶ μελήσει, ἢ μηκέτι με  
 so that but also you me you will praise to me it will be a care, or no longer me  
 Κύρον νομίζετε.  
 Cyrus consider.

§ 17 οἱ μὲν δὴ στρατιῶται ἐν ἐλπίσι μεγάλας ὄντες ἤρχοντο αὐτὸν εὐτυχῆσαι,  
 the indeed in fact soldiers in hopes great being were praying him to prosper,  
 Μένωνι δὲ καὶ δῶρα ἐλέγέτο πέμψαι μεγαλοπρεπῶς. ταῦτα δὲ  
 to Menon but also gifts it was being said to send magnificently. these things but  
 ποιήσας διέβαινε· συνείπετο δὲ καὶ τὸ ἄλλο στρατεύμα αὐτῷ ἅπαν· καὶ  
 having done was crossing· was following but also the other army to him entire. and  
 τῶν διαβαινόντων τὸν ποταμὸν οὐδεὶς ἐβρέχθη ἀνωτέρω τῶν μαστῶν ὑπὸ τοῦ  
 of the crossing the river no one was wet higher of the breasts by the  
 ποταμοῦ.  
 river.

§ 18 οἱ δὲ Θαψακηνοὶ ἔλεγον ὅτι οὐπώποθ' οὗτος ὁ ποταμὸς διαβατὸς γένοιτο  
 the but Thapsacenes were saying that never before this the river fordable might be  
 πεζῇ εἰ μὴ τότε, ἀλλὰ πλοίοις, ἃ τότε Ἀβροκόμας προΐων κατέκαυσεν,  
 on foot if not then, but with ships, which then Abrocomas going forward he burned,  
 ἵνα μὴ Κύρος διαβῇ. ἐδόκει δὴ θεῖον εἶναι καὶ σαφῶς ὑποχωρῆσαι  
 in order that not Cyrus may cross. it seemed indeed divine to be and clearly to recede  
 τὸν ποταμὸν Κύρῳ ὥς βασιλεύσονται.  
 the river to Cyrus as about to be king.

§ 19 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Συρίας σταθμοὺς ἐννέα παρασάγγας πεντήκοντα·  
 from there he marches out through of the Syria stages nine parasangs fifty·  
 καὶ ἀφικνοῦνται πρὸς τὸν Ἀράξην ποταμὸν. ἐνταῦθα ἦσαν κῶμαι πολλαὶ μεστὰι  
 and they arrive toward the Araxes river. there were villages many full  
 σίτου καὶ οἴνου. ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἐπεσιτίσαντο.  
 of grain and of wine. there they stayed days three and they provisioned themselves.

## Kapitel 5

§ 1 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Ἀραβίας τὸν Εὐφράτην ποταμὸν ἐν δεξιᾷ  
 from there he marches out through of the Arabia the Euphrates river at right  
 ἔχων σταθμοὺς ἐρήμους πέντε παρασάγγας τριάκοντα καὶ πέντε. ἐν τούτῳ δὲ τῷ  
 having stages deserted five parasangs thirty and five. in this but the  
 τόπῳ ἦν μὲν ἡ γῆ πεδίον ἅπαν ὁμαλές ὥσπερ θάλαττα, ἀψινθίου δὲ  
 place was indeed the land plain whole even just as sea, of wormwood but  
 πλήρες· εἰ δέ τι καὶ ἄλλο ἐνῆν ὕλης ἢ καλάμου, ἅπαντα ἦσαν  
 full· if but something also other there was in of wood or of reed, all were  
 εὐώδη ὥσπερ ἀρώματα·  
 fragrant just as spices·

§ 2 δένδρον δ' οὐδὲν ἐνῆν, θηρία δὲ παντοῖα, πλεῖστοι ὄνοι ἄγριοι, πολλαὶ δὲ  
 tree but nothing there was, beasts but of all kinds, most asses wild, many but  
 στρουθοὶ αἱ μεγάλα· ἐνῆσαν δὲ καὶ ὠτίδες καὶ δορκάδες· ταῦτα δὲ τὰ  
 ostriches the great· there were but also bustards and gazelles· these but the  
 θηρία οἱ ἵππεῖς ἐνίοτε ἐδίωκον. καὶ οἱ μὲν ὄνοι, ἐπεὶ τις  
 animals the horsemen sometimes were pursuing. and the indeed asses, when someone  
 διώκοι, προδραμόντες ἔστασαν· πολὺ γὰρ τῶν ἵππων ἔτρεχον  
 may pursue, having run ahead they had stood· much for of the horses they were running  
 θάττον· καὶ πάλιν, ἐπεὶ πλησιάζοιεν οἱ ἵπποι, ταὐτὸν ἐποίουν, καὶ  
 faster· and again, when they might approach the horses, the same they were doing, and  
 οὐκ ἦν λαβεῖν, εἰ μὴ διαστάντες οἱ ἵππεῖς θηρῶεν διαδεχόμενοι. τὰ  
 not it was to take, if not having stood apart the horsemen would hunt taking turns. the  
 δὲ κρέα τῶν ἀλίσκομένων ἦν παραπλήσια τοῖς ἐλαφείοις, ἀπαλώτερα δέ.  
 but meats of the being caught was similar to the deer, more tender but.

§ 3 στρουθὸν δὲ οὐδεὶς ἔλαβεν· οἱ δὲ διώξαντες τῶν ἱππέων ταχὺ ἐπαύοντο·  
 an ostrich but no one took· the but having pursued of the horsemen quickly were ceasing·  
 πολὺ γὰρ ἀπέσπα φεύγουσα, τοῖς μὲν ποσὶ δρόμῳ, ταῖς δὲ  
 much for she was outdistancing fleeing, with the indeed feet by running, with the but

- πτέρυξιν αἴρουσα, ὥσπερ ἰστίῳ χρωμένη. τὰς δὲ ὠτίδας ἄν τις ταχὺ  
wings raising, just as with a sail using. the but bustards ever someone quickly  
ἀνιστῇ ἔστι λαμβάνειν· πέτονται γὰρ βραχὺ ὥσπερ πέρδικες καὶ ταχὺ  
may start up it is to take· they fly for briefly just as partridges and quickly  
ἀπαγορεύουσι. τὰ δὲ κρέα αὐτῶν ἥδιστα ἦν.  
they give out. the but meats of them most pleasant was.
- § 4 πορευόμενοι δὲ διὰ ταύτης τῆς χώρας ἀφικνοῦνται ἐπὶ τὸν Μάσκαν ποταμόν,  
marching but through of this the land they arrive to the Maskas river,  
τὸ εὖρος πλεθριαῖον. ἐνταῦθα ἦν πόλις ἐρήμη, μεγάλη, ὄνομα δ' αὐτῇ  
the width plethron wide. there was city deserted, great, name but to it  
Κορσωτή· περιερρεῖτο δ' αὕτη ὑπὸ τοῦ Μάσκα κύκλῳ.  
Korsote· was flowed around but this by the Maskas in a circle.
- § 5 ἐνταῦθ' ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἐπεσιτίσαντο. ἐντεῦθεν  
there they stayed days three and they provisioned themselves. from there  
ἔξελαύνει σταθμοὺς ἐρήμους τρισκαίδεκα παρασάγγας ἐνενήκοντα τὸν Εὐφράτην  
he marches out stages deserted thirteen parasangs ninety the Euphrates  
ποταμόν ἐν δεξιᾷ ἔχων, καὶ ἀφικνεῖται ἐπὶ Πύλας. ἐν τούτοις τοῖς σταθμοῖς  
river at right having, and he arrives to Pylas. in these the stages  
πολλὰ τῶν ὑποζυγίων ἀπώλετο ὑπὸ λιμοῦ· οὐ γὰρ ἦν χόρτος οὐδὲ ἄλλο  
many of the beasts of burden perished by famine· not for was grass nor other  
οὐδὲν δένδρον, ἀλλὰ ψιλὴ ἦν ἅπασα ἡ χώρα· οἱ δὲ ἐνοικοῦντες ὄνους ἀλέτας  
nothing tree, but bare was all the land· the but dwelling in donkeys grinding  
παρὰ τὸν ποταμόν ὀρύττοντες καὶ ποιοῦντες εἰς Βαβυλῶνα ἦγον καὶ  
beside the river digging and making into Babylon they were bringing and  
ἐπώλουν καὶ ἀνταγοράζοντες σῖτον ἔζων.  
were selling and buying back grain they were living.
- § 6 τὸ δὲ στράτευμα ὁ σῖτος ἐπέλιπε, καὶ πρίασθαι οὐκ ἦν εἰ μὴ ἐν τῇ Λυδίᾳ  
the but army the grain failed, and to buy not was if not in the Lydian  
ἀγορᾷ ἐν τῷ Κύρου βαρβαρικῷ, τὴν καπίθην ἀλεύρων ἢ ἀλφίτων τεττάρων  
market in the of Cyrus barbarian, the capithe of flour or of barley meal of four  
σίγλων. ὁ δὲ σίγλος δύναται ἑπτὰ ὀβολοὺς καὶ ἡμιωβέλιον Ἀττικῶς· ἡ δὲ  
sigli. the but siglos is worth seven obols and half obol Attic· the but  
καπίθῃ δύο χοίνικας Ἀττικὰς ἐχῶρει. κρέα οὖν ἐσθίοντες οἱ στρατιῶται  
capithe two choenices Attic it contained. meats therefore eating the soldiers  
διεγίνοντο.  
were getting by.
- § 7 ἦν δὲ τούτων τῶν σταθμῶν οὓς πάνυ μακροὺς ἤλαυνεν, ὁπότε ἢ  
was but of these the stages which very long he was marching, whenever either  
πρὸς ὕδωρ βούλοιτο διατελέσαι ἢ πρὸς χιλόν. καὶ δὴ ποτε στενοχωρίας καὶ  
toward water might wish to continue or toward fodder. and indeed once of difficulty and  
πηλοῦ φανέντος ταῖς ἀμάξαις δυσπορεύτου ἐπέστη ὁ Κύρος σὺν τοῖς  
of mud having appeared to the wagons hard to pass he stood the Cyrus with the  
περὶ αὐτὸν ἀρίστοις καὶ εὐδαιμονεστάτοις καὶ ἔταξε Γλοῦν καὶ Πίγρητα  
around him best and most fortunate and ordered Glus and Pigres  
λαβόντας τοῦ βαρβαρικοῦ στρατοῦ συνεκβιβάζειν τὰς ἀμάξας.  
having taken of the barbarian army to help bring out the wagons.
- § 8 ἐπεὶ δ' ἐδόκουν αὐτῷ σχολαίως ποιεῖν, ὥσπερ ὀργῇ ἐκέλευσε τοὺς περὶ  
when but they seemed to him slowly to do, just as with anger he ordered the around  
αὐτὸν Πέρσας τοὺς κρατίστους συνεπισπεῦσαι τὰς ἀμάξας. ἐνθα δὴ μέρος  
him Persians the strongest to urge on together the wagons. there indeed part  
τι τῆς εὐταξίας ἦν θεάσασθαι. ῥίψαντες γὰρ τοὺς πορφυροῦς κάνδυς  
some of the good order it was to behold. having thrown for the purple kandyes  
ὅπου ἔτυχεν ἕκαστος ἐστηκώς, ἵεντο ὥσπερ ἄν δράμοι τις  
wherever happened each standing, they were rushing just as ever might run someone  
ἐπὶ νίκη καὶ μάλα κατὰ πρानοὺς γηλόφου, ἔχοντες τούτους τε τοὺς πολυτελεῖς  
toward victory and very down sloping hill, having these and the costly  
χιτῶνας καὶ τὰς ποικίλας ἀναξυρίδας, ἔνιοι δὲ καὶ στρεπτοὺς περὶ τοῖς  
tunics and the patterned trousers, some but also twisted around the  
τραχήλοις καὶ ψέλια περὶ ταῖς χερσίν· εὐθὺς δὲ σὺν τούτοις εἰσπηδήσαντες  
necks and bracelets around the hands· immediately but with these having leaped in



- εἰς τὸν πηλὸν θάττον ἢ ὥς τις ἄν ᾤετο μετεώρους ἐξεκόμισαν  
 into the mud faster than as someone ever was thinking aloft they carried out  
 τὰς ἀμάξας.  
 the wagons.
- § 9 τὸ δὲ σύμπαν δῆλος ἦν Κῦρος ὡς σπεύδων πᾶσαν τὴν ὁδὸν καὶ οὐ  
 the but whole clear was Cyrus as hastening all the the road and not  
 διατρίβων ὅπου μὴ ἐπισιτισμοῦ ἔνεκα ἢ τινος ἄλλου ἀναγκαίου  
 delaying where not of provisioning for the sake of or of something other necessary  
 ἐκαθέζετο, νομίζων, ὅσω θάττον ἔλθοι, τοσοῦτω ἀπαρασκευαστοτέρῳ  
 was encamping, thinking, by how much faster might come, by that much more unprepared  
 βασιλεῖ μαχεῖσθαι, ὅσω δὲ σχολαίτερον, τοσοῦτω πλεον συναγείρεσθαι  
 for the king to fight, by how much but more slowly, by that much more to be gathered  
 βασιλεῖ στρατεύμα. καὶ συνιδεῖν δ' ἦν τῷ προσέχοντι τὸν νοῦν  
 for the king army. and to see together but it was to the paying attention the mind  
 τῇ βασιλέως ἀρχῇ πλήθει μὲν χώρας καὶ ἀνθρώπων ἰσχυρὰ οὖσα, τοῖς  
 to the of the king rule in multitude indeed of land and of men strong being, in the  
 δὲ μήκεσι τῶν ὁδῶν καὶ τῷ διεσπᾶσθαι τὰς δυνάμεις ἀσθενής, εἴ  
 but lengths of the roads and by the to have been dispersed the forces weak, if  
 τις διὰ ταχέων τὸν πόλεμον ποιοῖτο.  
 someone through quick marches the war would make.
- § 10 πέραν δὲ τοῦ Εὐφράτου ποταμοῦ κατὰ τοὺς ἐρήμους σταθμοὺς ἦν πόλις  
 beyond but of the Euphrates river along the desert stages there was city  
 εὐδαίμων καὶ μεγάλη, ὄνομα δὲ Χαρμάνδη· ἐκ ταύτης οἱ στρατιῶται ἡγόραζον  
 prosperous and great, name but Charmande· from this the soldiers were buying  
 τὰ ἐπιτήδεια, σχεδίαις διαβαίνοντες ὧδε. διφθέρας ἃς εἶχον στεγάσματα  
 the provisions, on rafts crossing thus. skins which they had coverings  
 ἐπίμπλασαν χόρτου κούφου, εἶτα συνῆγον καὶ συνέσπων, ὥς μὴ  
 they filled with grass light, then they gathered and they sewed together, so that not  
 ἄπτεσθαι τῆς κάρφης τὸ ὕδωρ· ἐπὶ τούτων διέβαινον καὶ ἐλάμβανον  
 to touch the stubble the water· upon these they were crossing and they were taking  
 τὰ ἐπιτήδεια, οἶνόν τε ἐκ τῆς βαλάνου πεποιημένον τῆς ἀπὸ τοῦ φοίνικος  
 the provisions, wine and from the acorn made the from of the palm  
 καὶ σῖτον μελίνης· τοῦτο γὰρ ἦν ἐν τῇ χώρᾳ πλεῖστον.  
 and grain of millet· this for was in the land most.
- § 11 ἀμφιλεξάντων δέ τι ἐνταῦθα τῶν τε τοῦ Μένωνος στρατιωτῶν καὶ  
 having disputed but something here of the and of the Menon soldiers and  
 τῶν τοῦ Κλεάρχου ὁ Κλεάρχος κρίνας ἀδικοῦν τὸν τοῦ Μένωνος  
 of the of the Clearchus the Clearchus having judged to do wrong the of the Menon  
 πληγὰς ἐνέβαλεν· ὁ δὲ ἐλθὼν πρὸς τὸ ἑαυτοῦ στρατεύμα ἔλεγεν·  
 blows he inflicted· he but having come to the his own army was saying·  
 ἀκούσαντες δὲ οἱ στρατιῶται ἐχαλέπαινον καὶ ὠργίζοντο ἰσχυρῶς τῷ Κλεάρχῳ.  
 having heard but the soldiers were indignant and were angry strongly at the Clearchus.
- § 12 τῇ δὲ αὐτῇ ἡμέρᾳ Κλεάρχος ἐλθὼν ἐπὶ τὴν διάβασιν τοῦ ποταμοῦ καὶ  
 on the but same day Clearchus having come to the crossing of the river and  
 ἐκεῖ κατασκεψάμενος τὴν ἀγορὰν ἀφιππεύει ἐπὶ τὴν ἑαυτοῦ σκηνὴν διὰ τοῦ  
 there having examined the market dismounts to the his own tent through of the  
 Μένωνος στρατεύματος σὺν ὀλίγοις τοῖς περὶ αὐτόν· Κῦρος δὲ οὐπω ἦκεν,  
 Menon army with few the around him· Cyrus but not yet was present,  
 ἀλλ' ἔτι προσήλαυνε· τῶν δὲ Μένωνος στρατιωτῶν ξύλα σχίζων τις ὥς  
 but still was riding up· of the but Menon of soldiers logs splitting someone when  
 εἶδε Κλεάρχον διελαύνοντα, ἵησι τῇ ἀξίνῃ· καὶ οὗτος μὲν αὐτοῦ  
 saw Clearchus riding through, he hurls with the axe· and this one indeed of him  
 ἤμαρτεν· ἄλλος δὲ λίθῳ καὶ ἄλλος, εἶτα πολλοί, κραυγῆς γενομένης.  
 he missed· another but with a stone and another, then many, of shouting having occurred.
- § 13 ὁ δὲ καταφεύγει εἰς τὸ ἑαυτοῦ στρατεύμα, καὶ εὐθὺς παραγγέλλει εἰς τὰ  
 he but flees for refuge into the his own army, and immediately he orders into the  
 ὄπλα· καὶ τοὺς μὲν ὀπλίτας αὐτοῦ ἐκέλευσε μέναι τὰς ἀσπίδας πρὸς τὰ  
 arms· and the indeed hoplites his own he ordered to remain the shields against the  
 γόνατα θέντας, αὐτὸς δὲ λαβὼν τοὺς Θρᾶκας καὶ τοὺς ἱππέας οἱ ἦσαν  
 knees having set, himself but having taken the Thracians and the horsemen who were

αὐτῷ ἐν τῷ στρατεύματι πλείους ἢ τετταράκοντα, τούτων δὲ οἱ πλείστοι  
 to him in the army more than forty, of these but the most  
 Θράκες, ἦλανεν ἐπὶ τοὺς Μένωνος, ὥστ' ἐκείνους ἐκπεπλήχθαι καὶ  
 Thracians, he was riding against the of Menon, so that those to have been frightened and  
 αὐτὸν Μένωνα, καὶ τρέχειν ἐπὶ τὰ ὅπλα· οἱ δὲ καὶ ἕστασαν ἀποροῦντες  
 him self Menon, and to run to the arms· they but also had stood being at a loss  
 τῷ πράγματι.  
 at the affair.

§ 14 ὁ δὲ Πρόξενος (ἔτυχε γὰρ ὕστερος προσίων καὶ τάξις αὐτῷ ἐπομένη  
 the but Proxenus (it happened for later approaching and unit to him following  
 τῶν ὀπλιτῶν) εὐθὺς οὖν εἰς τὸ μέσον ἀμφοτέρων ἄγων ἔθετο τὰ ὅπλα  
 of the hoplites) immediately then into the middle of both leading he set the arms  
 καὶ ἐδεῖτο τοῦ Κλεάρχου μὴ ποιεῖν ταῦτα. ὁ δ' ἐχάλεπαινεν ὅτι  
 and he was begging of the Clearchus not to do these. he but was indignant that  
 αὐτοῦ ὀλίγου δεήσαντος καταλευσθῆναι πρᾶως λέγοι τὸ αὐτοῦ  
 of him by a little having been lacking to be stoned mildly he might say the his own  
 πάθος, ἐκέλευσέ τε αὐτὸν ἐκ τοῦ μέσου ἐξίστασθαι.  
 suffering, he ordered and him out of the middle to step out.

§ 15 ἐν τούτῳ δ' ἐπῆει καὶ Κύρος καὶ ἐπύθετο τὸ πρᾶγμα· εὐθὺς δ'  
 in this but was coming and Cyrus and inquired the matter· immediately but  
 ἔλαβε τὰ παλτὰ εἰς τὰς χεῖρας καὶ σὺν τοῖς παροῦσι τῶν πιστῶν ἦκεν  
 he took the javelins into the hands and with the being present of the trusted came  
 ἐλαύνων εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει τάδε.  
 driving into the middle, and he says these things here.

§ 16 Κλέαρξε καὶ Πρόξενε καὶ οἱ ἄλλοι οἱ παρόντες Ἕλληνες, οὐκ ἴστε ὃ τι  
 Clearchus and Proxenus and the other the being present Greeks, not know what thing  
 ποιεῖτε. εἰ γὰρ τινα ἀλλήλοις μάχην συνάψετε, νομίζετε ἐν τῇδε τῇ  
 you do. if for some with one another battle you will join, consider in this here the  
 ἡμέρᾳ ἐμέ τε κατακεκόψεσθαι καὶ ὑμᾶς οὐ πολὺ ἐμοῦ ὕστερον· κακῶς  
 day me and to have been cut to pieces and you not much of me later· badly  
 γὰρ τῶν ἡμετέρων ἐχόντων πάντες οὗτοι οὓς ὁρᾶτε βάρβαροι πολεμιώτεροι  
 for of the ours being all these whom you see barbarians more hostile  
 ἡμῖν ἔσσονται τῶν παρὰ βασιλεῖ ὄντων.  
 to us they will be than the with king being.

§ 17 ἀκούσας ταῦτα ὁ Κλέαρχος ἐν ἑαυτῷ ἐγένετο· καὶ παυσάμενοι ἀμφότεροι  
 having heard these the Clearchus in him self he became· and having ceased both  
 κατὰ χώραν ἔθεντο τὰ ὅπλα.  
 down ground they set the arms.

## Kapitel 6

§ 1 ἐντεῦθεν προϊόντων ἐφαίνετο ἵχνια ἵππων καὶ κόπρος· εἰκάζετο δ' εἶναι  
 from there of advancing was appearing tracks of horses and dung· was supposed but to be  
 ὁ στίβος ὥς δισχιλίων ἵππων. οὗτοι προϊόντες ἔκαιον καὶ χιλὸν καὶ  
 the track as of two thousand horses. these going forward were burning and fodder and  
 εἴ τι ἄλλο χρήσιμον ἦν. Ὀρόντας δέ, Πέρσης ἀνὴρ, γένει τε προσήκων  
 if anything other useful was. Orontas but, Persian man, by birth and being related  
 βασιλεῖ καὶ τὰ πολέμια λεγόμενος ἐν τοῖς ἀρίστοις Περσῶν ἐπιβουλεύει  
 to the king and the war matters being said among the to the best of Persians he plots  
 Κύρῳ καὶ πρόσθεν πολεμήσας, καταλλαγεῖς δέ.  
 against Cyrus and formerly having fought, having been reconciled but.

§ 2 οὗτος Κύρῳ εἶπεν, εἰ αὐτῷ δοίῃ ἵππείας χιλίους, ὅτι τοὺς  
 this man to Cyrus said, if to him might give horsemen thousand, that the  
 προκατακαίοντας ἵππείας ἢ κατακαίνοι ἂν ἐνεδρεύσας ἢ ζῶντας πολλοὺς  
 burning ahead horsemen or might burn down ever having ambushed or living many  
 αὐτῶν ἂν ἔλοι καὶ κωλύσειε τοῦ καίειν ἐπιόντας, καὶ ποιήσειεν  
 of them ever might take and would hinder of the to burn coming on, and would make  
 ὥστε μῆποτε δύνασθαι αὐτοὺς ἰδόντας τὸ Κύρου στρατεύμα βασιλεῖ  
 so that never to be able them having seen the of Cyrus army to the king

- διαγγεῖλαι. τῷ δὲ Κύρῳ ἀκούσαντι ταῦτα ἐδόκει ὠφέλιμα εἶναι, καὶ  
to report. to the but Cyrus having heard these things it seemed beneficial to be, and  
ἐκέλευεν αὐτὸν λαμβάνειν μέρος παρ' ἑκάστου τῶν ἡγεμόνων.  
he was ordering him to take a share from each of the leaders.
- § 3 ὁ δ' Ὀρόντας νομίσας ἐτοίμους εἶναι αὐτῷ τοὺς ἵππείας γράφει  
the but Orontas having thought ready to be to him self the horsemen writes  
ἐπιστολὴν παρὰ βασιλέα ὅτι ἥξοι ἔχων ἵππείας ὡς ἂν δύνηται  
a letter to the king that he would come having horsemen as ever he may be able  
πλείστους· ἀλλὰ φράσαι τοῖς αὐτοῦ ἵππεῦσιν ἐκέλευεν ὡς φίλιον αὐτὸν  
most· but to tell to the his own horsemen he was ordering as friendly him  
ὕποδέχεσθαι. ἐνῆν δὲ ἐν τῇ ἐπιστολῇ καὶ τῆς πρόσθεν φιλίας ὑπομνήματα  
to receive. there was in but in the letter and of the former friendship records  
καὶ πίστεως. ταύτην τὴν ἐπιστολὴν δίδωσι πιστῷ ἀνδρί, ὡς ᾤετο·  
and of trust. this the letter he gives to a trustworthy man, as he was thinking·  
ὁ δὲ λαβὼν Κύρῳ δίδωσιν.  
the but having taken to Cyrus he gives.
- § 4 ἀναγνοὺς δὲ αὐτὴν ὁ Κύρος συλλαμβάνει Ὀρόνταν, καὶ συγκαλεῖ εἰς τὴν  
having read but it the Cyrus arrests Orontas, and calls together into the  
ἑαυτοῦ σκηνὴν Πέρσας τοὺς ἀρίστους τῶν περὶ αὐτὸν ἑπτὰ, καὶ τοὺς τῶν  
his own tent Persians the best of the around him seven, and the of the  
Ἑλλήνων στρατηγοὺς ἐκέλευσεν ὀπλίτας ἀγαγεῖν, τούτους δὲ θέσθαι τὰ ὅπλα περὶ  
Greeks generals he ordered hoplites to bring, these but to set the arms around  
τὴν αὐτοῦ σκηνήν. οἱ δὲ ταῦτα ἐποίησαν, ἀγαγόντες ὡς τρισχιλίους  
the his own tent. the but these things they did, having brought about three thousand  
ὀπλίτας.  
hoplites.
- § 5 Κλέαρχον δὲ καὶ εἴσω παρεκάλεσε σύμβουλον, ὃς γε καὶ αὐτῷ καὶ τοῖς  
Clearchus but also inside he invited as advisor, who at least also to him and to the  
ἄλλοις ἐδόκει προτιμηθῆναι μάλιστα τῶν Ἑλλήνων. ἐπεὶ δ' ἐξῆλθεν,  
others it seemed to be preferred most of the Greeks. when but he went out,  
ἀπήγγειλε τοῖς φίλοις τὴν κρίσιν τοῦ Ὀρόντα ὡς ἐγένετο· οὐ γὰρ  
he reported to the friends the judgment of the Orontas how it happened· not for  
ἀπόρρητον ἦν.  
secret was.
- § 6 ἔφη δὲ Κύρον ἄρχειν τοῦ λόγου ᾧδε. παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἄνδρες φίλοι,  
he was saying but Cyrus to begin of the speech thus. I invited you, men friends,  
ὅπως σὺν ὑμῖν βουλευόμενος ὃ τι δίκαιόν ἐστι καὶ πρὸς θεῶν καὶ πρὸς  
so that with you deliberating what thing just is and by the gods and by  
ἀνθρώπων, τοῦτο πράξω περὶ Ὀρόντα τουτοῦ. τοῦτον γὰρ πρῶτον μὲν ὁ  
men, this I will do about Orontas this here. this man for first indeed the  
ἐμὸς πατήρ ἔδωκεν ὑπήκοον εἶναι ἐμοί· ἐπεὶ δὲ ταχθεὶς, ὡς  
my father gave obedient to be to me· since but having been assigned, as  
ἔφη αὐτός, ὑπὸ τοῦ ἐμοῦ ἀδελφοῦ οὗτος ἐπολέμησεν ἐμὸν ἔχων  
he was saying him self, under the my brother this man fought against me having  
τὴν ἐν Σάρδεσιν ἀκρόπολιν, καὶ ἐγὼ αὐτὸν προσπολεμῶν ἐποίησα ὥστε  
the in Sardis acropolis, and I him making war against I made so that  
δόξαι τούτῳ τοῦ πρὸς ἐμὲ πολέμου παύσασθαι, καὶ δεξιὰν ἔλαβον καὶ  
to seem to this man of the against me war to cease, and right hand I took and  
ἔδωκα, μετὰ ταῦτα, ἔφη, Ὀρόντα, ἔστιν ὃ τι σε ἠδίκησα;  
I gave, after these things, he was saying, Orontas, is what thing you I wronged;  
ἔφη, Ὀρόντα, ἔστιν ὃ τι σε ἠδίκησα;
- § 7 ἀπεκρίνατο ὅτι οὐ. πάλιν δὲ ὁ Κύρος ἠρώτα· οὐκοῦν ὕστερον, ὡς  
he answered that no. again but the Cyrus was asking· then surely later, as  
αὐτὸς σὺ ὁμολογεῖς, οὐδὲν ὑπ' ἐμοῦ ἀδικούμενος ἀποστὰς εἰς  
you yourself you admit, nothing by me being wronged having revolted to  
Μυσοὺς κακῶς ἐποίεις τὴν ἐμὴν χώραν ὃ τι ἐδύνω; ἔφη  
the Mysians badly you were doing the my land what thing you could; he said  
Ὀρόντας. οὐκοῦν, ἔφη ὁ Κύρος, ὁπότ' αὖ ἔγνων τὴν σαυτοῦ δύναμιν,  
Orontas. then surely, he said the Cyrus, whenever again you knew the your own power,  
ἐλθὼν ἐπὶ τὸν τῆς Ἀρτέμιδος βωμὸν μεταμέλειν τέ σοι ἔφησθα  
having come to the of the Artemis altar to repent and to you you were saying

- καὶ πείσας ἐμὲ πιστὰ πάλιν ἔδωκας μοι καὶ ἔλαβες παρ' ἐμοῦ; καὶ  
and having persuaded me pledges again you gave to me and you took from me; and
- ταῦθ' ὁμολόγει Ὀρόντας.  
these things he was agreeing Orontas.
- § 8 τί οὖν, ἔφη ὁ Κύρος, ἀδικηθεὶς ὑπ' ἐμοῦ νῦν τὸ τρίτον  
what then, he said the Cyrus, having been wronged by me now the third time  
ἐπιβουλεύων μοι φανερός γεγόνας; εἰπόντος δὲ τοῦ Ὀρόντα ὅτι  
plotting against me manifest you have become; of having said but of the Orontas that  
οὐδὲν ἀδικηθεὶς, ἠρώτησεν ὁ Κύρος αὐτόν· ὁμολογεῖς οὖν περὶ ἐμὲ  
nothing having been wronged, he asked the Cyrus him· do you agree then about me  
ἄδικος γεγενῆσθαι; ἦ γὰρ ἀνάγκη, ἔφη Ὀρόντας. ἐκ τούτου πάλιν  
unjust to have become; indeed for necessity, he said Orontas. out of this again  
ἠρώτησεν ὁ Κύρος· ἔτι οὖν ἂν γένοιο τῷ ἐμῷ ἀδελφῷ πολέμιος,  
he asked the Cyrus· still then ever might you become to the my brother enemy,  
ἐμοὶ δὲ φίλος καὶ πιστός; ὁ δὲ ἀπεκρίνατο ὅτι οὐδ' εἰ γενοίμην, ὦ  
to me but friend and faithful; the but answered that nor even if I might become, O  
Κῦρε, σοὶ γ' ἂν ποτε ἔτι δόξαιμι.  
Cyrus, to you at least ever at any time still I might seem.
- § 9 πρὸς ταῦτα Κύρος εἶπε τοῖς παροῦσιν· ὁ μὲν ἄνθρωπος τοιαῦτα  
in response to these things Cyrus said to the being present· the indeed man such things  
μὲν πεποίηκε, τοιαῦτα δὲ λέγει· ὑμῶν δὲ σὺ πρῶτος, ὦ Κλέαρχε, ἀπόφηναι  
indeed has done, such things but says· of you but you first, O Clearchus, to declare  
γνώμην ὃ τι σοὶ δοκεῖ. Κλέαρχος δὲ εἶπε τάδε. συμβουλεύω ἐγὼ  
opinion what thing to you seems. Clearchus but said these things here. I advise I  
τὸν ἄνδρα τοῦτον ἐκποδῶν ποιῆσθαι ὡς τάχιστα, ὡς μηκέτι  
the man this out of the way to make as fastest, so that no longer  
δέη τοῦτον φυλάττεσθαι, ἀλλὰ σχολῇ ἢ ἡμῖν, τὸ κατὰ  
it may be needed this man to guard against, but leisure there may be to us, the against  
τοῦτον εἶναι, τοὺς ἐθελοντὰς τούτους εὖ ποιεῖν.  
this man to be, the volunteers these well to treat.
- § 10 ταύτη δὲ τῇ γνώμῃ ἔφη καὶ τοὺς ἄλλους προσθέσθαι. μετὰ  
with this but the opinion he was saying also the others to add themselves. after  
ταῦτα, ἔφη, κελεύοντος Κύρου ἔλαβον τῆς ζώνης τὸν Ὀρόνταν ἐπὶ  
these things, he said, of ordering of Cyrus they took of the girdle the Orontas for  
θανάτῳ ἅπαντες ἀναστάντες καὶ οἱ συγγενεῖς· εἶτα δ' ἐξῆγον αὐτόν  
death all having risen and the kinsmen· then but they were leading out him  
οἷς προσετάχθη. ἐπεὶ δὲ εἶδον αὐτόν οἵπερ πρόσθεν  
to whom it was ordered. when but saw him the very ones who formerly  
προσεκύνουν, καὶ τότε προσεκύνησαν, καίπερ εἰδότες ὅτι ἐπὶ θάνατον  
were doing obeisance, and then did obeisance, although having known that to death  
ἄγοιτο.  
might be led.
- § 11 ἐπεὶ δὲ εἰς τὴν Ἀρταπάτου σκηνὴν εἰσῆχθη, τοῦ πιστοτάτου τῶν Κύρου  
when but into the of Artapates tent was led in, of the most trustworthy of the of Cyrus  
σκηπτούχων, μετὰ ταῦτα οὔτε ζῶντα Ὀρόνταν οὔτε τεθνηκότα οὐδεὶς εἶδε  
scepter bearers, after these things neither alive Orontas nor dead no one saw  
πώποτε, οὐδὲ ὅπως ἀπέθανεν οὐδεὶς εἰδὼς ἔλεγεν· εἵκαζον δὲ ἄλλοι  
ever, nor how he died no one having known was saying· were inferring but others  
ἄλλως· τάφος δὲ οὐδεὶς πώποτε αὐτοῦ ἐφάνη.  
otherwise· tomb but no one ever of him appeared.

## Kapitel 7

- § 1 ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Βαβυλωνίας σταθμούς τρεῖς παρασάγγας δώδεκα.  
from there he marches out through the Babylonia stages three parasangs twelve.  
ἐν δὲ τῷ τρίτῳ σταθμῷ Κύρος ἐξέτασιν ποιεῖται τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν  
in but the third stage Cyrus inspection makes of the Greeks and of the  
βαρβάρων ἐν τῷ πεδίῳ περὶ μέσας νύκτας· ἐδόκει γὰρ εἰς τὴν ἐπιούσαν  
barbarians in the plain about middle nights· was seeming for into the coming



- ἔω ἦξειν βασιλέα σὺν τῷ στρατεύματι μαχοῦμενον· καὶ ἐκέλευε Κλέαρχον  
 dawn to come king with the army fighting· and he was ordering Clearchus  
 μὲν τοῦ δεξιοῦ κέρως ἡγεῖσθαι, Μένωνα δὲ τὸν Θετταλὸν τοῦ εὐωνύμου,  
 indeed of the right wing to lead, Menon but the Thessalian of the left,  
 αὐτὸς δὲ τοὺς ἑαυτοῦ διέταξε.  
 himself but the his own arranged.
- § 2 μετὰ δὲ τὴν ἐξέτασιν ἅμα τῇ ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ἦκοντες αὐτόμολοι  
 after but the review at the same time the following day having come deserters  
 παρὰ μεγάλου βασιλέως ἀπήγγελλον Κύρῳ περὶ τῆς βασιλέως στρατιᾶς. Κύρος  
 from great king were reporting to Cyrus about the king army. Cyrus  
 δὲ συγκαλέσας τοὺς στρατηγούς καὶ λοχαγούς τῶν Ἑλλήνων  
 but having called together the generals and captains of the Greeks  
 συνεβουλεύετό τε πῶς ἂν τὴν μάχην ποιοῖτο καὶ αὐτὸς παρήνει  
 was consulting together and how ever the battle he might make and himself was advising  
 θαρρύνων τοιάδε.  
 encouraging such things.
- § 3 ὧ ἄνδρες Ἕλληνες, οὐκ ἀνθρώπων ἀπορῶν βαρβάρων συμμάχους ὑμᾶς ἄγω,  
 O men Greeks, not of men being in want of barbarians as allies you I lead,  
 ἀλλὰ νομίζων ἀμείνονας καὶ κρείττους πολλῶν βαρβάρων ὑμᾶς εἶναι, διὰ  
 but thinking better and stronger of many barbarians you to be, because of  
 τοῦτο προσέλαβον. ὅπως οὖν ἔσεσθε ἄνδρες ἄξιοι τῆς ἐλευθερίας ἧς  
 this I took on. so that then you will be men worthy of the freedom of which  
 κέκτησθε καὶ ἧς ὑμᾶς ἐγὼ εὐδαιμονίζω. εὖ γὰρ ἴστε ὅτι τὴν ἐλευθερίαν  
 you have and of which you I deem happy. well for know that the freedom  
 ἐλοίμην ἂν ἀντὶ ὧν ἔχω πάντων καὶ ἄλλων  
 I would choose ever instead of of the things which I have all and other  
 πολλαπλασίον.  
 many times more.
- § 4 ὅπως δὲ καὶ εἰδῇτε εἰς οἷον ἔρχεσθε ἀγῶνα, ὑμᾶς εἰδὼς  
 so that but also you may know into what sort of you are going contest, you having known  
 διδάξω. τὸ μὲν γὰρ πλῆθος πολὺ καὶ κραυγῇ πολλῇ ἐπίασιν· ἂν  
 I will teach. the indeed for multitude much and with shouting much they come upon· ever  
 δὲ ταῦτα ἀνάσχησθε, τὰ ἄλλα καὶ αἰσχύνεσθαι μοι δοκῶ οἷους  
 but these things you may endure, the others and to be ashamed to me I seem what sort of  
 ἡμῖν γνώσεσθε τοὺς ἐν τῇ χώρᾳ ὄντας ἀνθρώπους. ὑμῶν δὲ ἀνδρῶν ὄντων  
 to us you will know the in the land being men. of you but of men being  
 καὶ εὖ τῶν ἐμῶν γενομένων, ἐγὼ ὑμῶν τὸν μὲν οἴκαδε βουλόμενον  
 and well of the mine having become, I of you the indeed homeward willing  
 ἀπιέναι τοῖς οἴκοι ζηλωτὸν ποιήσω ἀπελθεῖν, πολλοὺς δὲ οἶμαι ποιήσειν  
 to depart to the at home enviable I will make to go away, many but I think to make  
 τὰ παρ' ἐμοὶ ἐλέσθαι ἀντὶ τῶν οἴκοι.  
 the from beside me to choose instead of the at home.
- § 5 ἐνταῦθα Γαυλίτης παρών, φυγὰς Σάμιος, πιστὸς δὲ Κύρῳ, εἶπεν· καὶ μὴν,  
 there Gaulites being present, exile Samian, faithful but to Cyrus, he said· and indeed,  
 ὧ Κύρε, λέγουσί τινες ὅτι πολλὰ ὑπισχνῇ νῦν διὰ τὸ ἐν τοιούτῳ εἶναι  
 O Cyrus, say some that many you promise now because of the in such a to be  
 τοῦ κινδύνου προσιόντος, ἂν δὲ εὖ γένηται τι, οὐ μεμνήσεσθαι σέ  
 of the danger approaching, ever but well may happen something, not to remember you  
 φασιν· ἔνιοι δὲ οὐδ' εἰ μεμνήῃ τε καὶ βούλοιο δύνασθαι ἂν  
 they say· some but not even if you may remember and and you may wish to be able ever  
 ἀποδοῦναι ὅσα ὑπισχνῇ.  
 to give back as many as you promise.
- § 6 ἀκούσας ταῦτα ἔλεξεν ὁ Κύρος· ἀλλ' ἔστι μὲν ἡμῖν, ὧ ἄνδρες,  
 having heard these things he said the Cyrus· but there is indeed to us, O men,  
 ἀρχὴ πατρῴα πρὸς μὲν μεσημβρίαν μέχρι οὗ διὰ καῦμα οὐ δύνανται  
 dominion ancestral toward indeed south as far as where through heat not are able  
 οἰκεῖν ἄνθρωποι, πρὸς δὲ ἄρκτον μέχρι οὗ διὰ χειμῶνα· τὰ δ' ἐν  
 to dwell men, toward but north as far as where through winter· the but in  
 μέσῳ τούτων πάντα σατραπεύουσιν οἱ τοῦ ἐμοῦ ἀδελφοῦ φίλοι.  
 middle of these all they govern as satraps the of the my brother friends.

- § 7 ἦν δ' ἡμεῖς νικήσωμεν, ἡμᾶς δεῖ τοὺς ἡμετέρους φίλους τούτων  
if but we we may win, us it is necessary the our friends of these  
ἐγκρατεῖς ποιῆσαι. ὥστε οὐ τοῦτο δέδοικα, μὴ οὐκ ἔχω ὃ τι  
in control to make. so that not this I fear, lest not I have what something  
δῶ ἐκάστῳ τῶν φίλων, ἂν εὖ γένηται, ἀλλὰ μὴ οὐκ ἔχω  
I may give to each of the friends, ever well it may happen, but not not I have  
ἱκανοὺς οἷς δῶ. ὑμῶν δὲ τῶν Ἑλλήνων καὶ στέφανον ἐκάστῳ χρυσοῦν  
sufficient to whom I may give. of you but of the Greeks and crown to each golden  
δῶσω.  
I will give.
- § 8 οἱ δὲ ταῦτα ἀκούσαντες αὐτοὶ τε ἦσαν πολὺ προθυμότεροι καὶ τοῖς  
the but these things having heard themselves and were much more eager and to the  
ἄλλοις ἐξηγγέλλον. εἰσῆσαν δὲ παρ' αὐτὸν οἱ τε στρατηγοὶ καὶ  
others they were announcing. were entering but to him who and generals and  
τῶν ἄλλων Ἑλλήνων τινὲς ἀξιοῦντες εἰδέναι τί σφίσιν ἔσται, ἐὰν  
of the other Greeks some deeming worthy to know what to them it will be, if  
κρατήσωσιν. ὁ δὲ ἐμπιπλὰς ἀπάντων τὴν γνώμην ἀπέπεμπε.  
they may prevail. he but filling of all the mind he was sending away.
- § 9 παρεκελεύοντο δὲ αὐτῷ πάντες ὅσοι περ διελέγοντο μὴ μάχεσθαι, ἀλλ'  
were exhorting but to him all whoever indeed were conversing not to fight, but  
ὀπισθεν ἑαυτῶν τάττεσθαι. ἐν δὲ τῷ καιρῷ τούτῳ Κλέαρχος ὧδέ  
behind of themselves to be drawn up. in but the opportunity this Clearchus thus here  
πως ἦρετο τὸν Κύρον· οἷε γάρ σοι μαχεῖσθαι, ὦ Κύρε, τὸν  
somehow he asked the Cyrus· do you think for to you to fight, O Cyrus, the  
ἀδελφόν; νῆ Δί', ἔφη ὁ Κύρος, εἴπερ γε Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος  
brother; by Zeus, he said the Cyrus, if indeed at least of Darius and of Parysatis  
ἐστι παῖς, ἐμὸς δὲ ἀδελφός, οὐκ ἀμαχεῖ ταῦτ' ἐγὼ λήψομαι.  
is child, my but brother, not without a fight these I I will take.
- § 10 ἐνταῦθα δὴ ἐν τῇ ἐξοπλισίᾳ ἀριθμὸς ἐγένετο τῶν μὲν Ἑλλήνων ἀσπίς  
there indeed in the armament number came about the indeed of Greeks shield  
μυρία καὶ τετρακοσία, πελτασταὶ δὲ δισχιλίοι καὶ πεντακόσιοι, τῶν δὲ  
ten thousand and four hundred, peltasts but two thousand and five hundred, the of but  
μετὰ Κύρου βαρβάρων δέκα μυριάδες καὶ ἄρματα δρεπανηφόρα ἀμφὶ τὰ εἴκοσι.  
with of Cyrus barbarians ten myriads and chariots sickle bearing about the twenty.
- § 11 τῶν δὲ πολεμίων ἐλέγοντο εἶναι ἑκατὸν καὶ εἴκοσι μυριάδες καὶ ἄρματα  
of the but enemies were being said to be hundred and twenty myriads and chariots  
δρεπανηφόρα διακόσια. ἄλλοι δὲ ἦσαν ἑξακισχίλιοι ἵππεῖς, ὧν Ἀρταγέρσης  
sickle bearing two hundred. others but were six thousand horsemen, of whom Artageses  
ἦρχεν· οὗτοι δ' αὖ πρὸ αὐτοῦ βασιλέως τεταγμένοι ἦσαν.  
was leading· these but again before of him king having been drawn up were.
- § 12 τοῦ δὲ βασιλέως στρατεύματος ἦσαν ἄρχοντες καὶ στρατηγοὶ καὶ ἡγεμόνες  
of the but kings army were rulers and generals and leaders  
τέτταρες, τριάκοντα μυριάδων ἕκαστος, Ἀβροκόμας, Τισσαφέρνης, Γωβρύας, Ἀρβάκης.  
four, of thirty myriads each, Abrocomas, Tissaphernes, Gobryas, Arbaces.  
τούτων δὲ παρεγένοντο ἐν τῇ μάχῃ ἐνενήκοντα μυριάδες καὶ ἄρματα δρεπανηφόρα  
of these but they arrived in the battle ninety myriads and chariots sickle bearing  
ἑκατὸν καὶ πενήντην· Ἀβροκόμας δὲ ὕστέρησε τῆς μάχης ἡμέραις πέντε, ἐκ  
hundred and fifty· Abrocomas but was late of the battle by days five, from  
Φοινίκης ἐλαύνων.  
Phoenicia marching.
- § 13 ταῦτα δὲ ἠγγέλλον πρὸς Κύρον οἱ αὐτομολήσαντες ἐκ τῶν πολεμίων  
these things but were reporting to Cyrus the having deserted from the enemies  
παρὰ μεγάλου βασιλέως πρὸ τῆς μάχης, καὶ μετὰ τὴν μάχην οἱ ὕστερον  
from great king before the battle, and after the battle who later  
ἐλήφθησαν τῶν πολεμίων ταῦτα ἠγγέλλον.  
were taken of the enemies the same things were reporting.
- § 14 ἐντεῦθεν δὲ Κύρος ἐξελαύνει σταθμὸν ἕνα παρασάγγας τρεῖς  
from there but Cyrus he marches out stage one parasangs three

συντεταγμένῳ τῷ στρατεύματι παντὶ καὶ τῷ Ἑλληνικῷ καὶ τῷ βαρβαρικῷ·  
 having been drawn up the army whole and the Greek and the barbarian·  
 ὥτετο γὰρ ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ μαχεῖσθαι βασιλέα· κατὰ γὰρ μέσον τὸν  
 he was thinking for on this the day to fight king· at for middle the  
 σταθμὸν τοῦτον τάφρος ἦν ὀρυκτὴ βαθεῖα, τὸ μὲν εὖρος ὀργυιαί πέντε, τὸ  
 stage this trench was dug deep, the indeed width fathoms five, the  
 δὲ βάθος ὀργυιαί τρεῖς.  
 but depth fathoms three.

§ 15 παρετέτατο δὲ ἡ τάφρος ἄνω διὰ τοῦ πεδίου ἐπὶ δώδεκα παρασάγγας  
 had been drawn up but the trench up through the plain for twelve parasangs  
 μέχρι τοῦ Μηδίας τείχους. ἔνθα αἱ διώρυχες, ἀπὸ τοῦ Τίγρητος ποταμοῦ ρέουσai·  
 up to the Median wall. there the channels, from the Tigris river flowing·  
 εἰσὶ δὲ τέτταρες, τὸ μὲν εὖρος πλεθριαῖαι, βαθεῖαι δὲ ἰσχυρῶς, καὶ πλοῖα  
 are but four, the indeed width plethron wide, deep but strongly, and ships  
 πλεῖ ἐν αὐταῖς σιταγωγά· εἰσβάλλουσι δὲ εἰς τὸν Εὐφράτην, διαλείπουσι δ'  
 sail in them grain carriers· flow into but into the Euphrates, leave intervals but  
 ἐκάστη παρασάγγην, γέφυραι, δ' ἔπεισιν. ἦν δὲ παρὰ τὸν Εὐφράτην  
 each parasang, bridges, but are upon. there was but beside the Euphrates  
 πάροδος στενὴ μετὰ τοῦ ποταμοῦ καὶ τῆς τάφρου ὥς εἴκοσι ποδῶν τὸ  
 pass narrow between the river and the trench about twenty feet the  
 εὖρος·  
 width·

§ 16 ταύτην δὲ τὴν τάφρον βασιλεὺς ποιεῖ μέγας ἀντὶ ἐρύματος, ἐπειδὴ  
 this but the trench king makes great instead of fortification, since  
 πυνθάνεται Κύρον προσελαύνοντα. ταύτην δὴ τὴν πάροδον Κύρος τε καὶ ἡ  
 learns by inquiry Cyrus riding up. this indeed the pass Cyrus and also the  
 στρατιὰ παρῆλθε καὶ ἐγένοντο εἰσω τῆς τάφρου.  
 army passed and they became inside of the trench.

§ 17 ταύτῃ μὲν οὖν τῇ ἡμέρᾳ οὐκ ἔμαχέσατο βασιλεὺς, ἀλλ' ὑποχωρούντων φανερὰ  
 on this indeed then the day not fought king, but withdrawing evident  
 ἦσαν καὶ ἵππων καὶ ἀνθρώπων ἵχνη πολλά.  
 were both of horses and of men tracks many.

§ 18 ἐνταῦθα Κύρος Σιλανὸν καλέσας τὸν Ἀμπρακιώτην μάντιν ἔδωκεν αὐτῷ  
 there Cyrus Silanus having called the Ambraciot seer gave to him  
 δαρεικοὺς τρισχιλίους, ὅτι τῇ ἐνδεκάτῃ ἀπ' ἐκείνης ἡμέρᾳ πρότερον θυόμενος  
 darics three thousand, that on the eleventh from that day earlier sacrificing  
 εἶπεν αὐτῷ ὅτι βασιλεὺς οὐ μαχεῖται δέκα ἡμερῶν, Κύρος δ' εἶπεν· οὐκ ἄρα  
 he said to him that king not fights of ten days, Cyrus but said· not then  
 ἔτι μαχεῖται, εἰ ἐν ταύταις οὐ μαχεῖται ταῖς ἡμέραις· ἐὰν δ'  
 yet he fights, if in these not he fights the days· if ever but  
 ἀληθεύσης, ὑπισχνοῦμαί σοι δέκα τάλαντα. τοῦτο τὸ χρυσοῦν τότε  
 you may speak true, I promise to you ten talents. this the gold then  
 ἀπέδωκεν, ἐπεὶ παρῆλθον αἱ δέκα ἡμέραι.  
 he paid off, since passed the ten days.

§ 19 ἐπεὶ δ' ἐπὶ τῇ τάφρῳ οὐκ ἔκωλυε βασιλεὺς τὸ Κύρου στρατεύμα  
 since but at the trench not was hindering king the of Cyrus army  
 διαβαίνειν, ἔδοξε καὶ Κύρῳ καὶ τοῖς ἄλλοις ἀπεγνωκέναι τοῦ μάχεσθαι·  
 to cross, it seemed and to Cyrus and to the others to have despaired of the to fight·  
 ὥστε τῇ ὑστεραίᾳ Κύρος ἐπορεύετο ἡμελημένως μᾶλλον.  
 so that on the next Cyrus was marching carelessly rather.

§ 20 τῇ δὲ τρίτῃ ἐπὶ τε τοῦ ἄρματος καθήμενος τὴν πορείαν ἐποιεῖτο καὶ  
 on the but third upon and the chariot sitting the march he was making and  
 ὀλίγους ἐν τάξει ἔχων πρὸ αὐτοῦ, τὸ δὲ πολὺ αὐτῷ  
 few in order having before him self, the but much to him  
 ἀνατεταραγμένον ἐπορεύετο καὶ τῶν ὀπλῶν τοῖς στρατιώταις πολλὰ  
 having been thrown into confusion was marching and of the arms to the soldiers many  
 ἐπὶ ἀμαξῶν ἦγοντο καὶ ὑποζυγίων.  
 upon wagons were being carried and of beasts of burden.

# Kapitel 8

- § 1 καὶ ἤδη τε ἦν ἀμφὶ ἀγορὰν πλήθουσιν καὶ πλησίον ἦν ὁ σταθμὸς ἐνθα  
and already and it was around market being full and near was the stage where  
ἔμελλε καταλύειν, ἡνίκα Πατιηγύας, ἀνὴρ Πέρσης τῶν ἀμφὶ Κῦρον χρηστός,  
was about to bivouac, when Patagyas, man Persian of the around Cyrus good,  
προφαίνεται ἐλαύνων ἀνὰ κράτος ἰδρῶντι τῷ ἵππῳ, καὶ εὐθὺς πᾶσιν οἷς  
appears riding over might to the sweating the horse, and immediately to all whom  
ἐνετύγχανεν ἐβόα καὶ βαρβαρικῶς καὶ ἑλληνικῶς ὅτι βασιλεὺς σὺν  
he was encountering he was shouting both barbarian wise and Greek wise that king with  
στρατεύματι πολλῷ προσέρχεται ὥς εἰς μάχην παρεσκευασμένος.  
army great comes near as into battle having been prepared.
- § 2 ἐνθα δὴ πολὺς τάραχος ἐγένετο· αὐτίκα γὰρ ἐδόκουν οἱ Ἕλληνες καὶ  
there indeed great confusion happened· immediately for they seemed the Greeks and  
πάντες δὲ ἀτάκτοις σφίσιν ἐπιπρσεῖσθαι·  
all but in disorder to themselves to fall upon·
- § 3 Κῦρός τε καταπηδήσας ἀπὸ τοῦ ἅρματος τὸν θώρακα ἐνεδύετο καὶ  
Cyrus and having leaped down from of the chariot the breastplate he was putting on and  
ἀναβὰς ἐπὶ τὸν ἵππον τὰ παλὰ εἰς τὰς χεῖρας ἔλαβε, τοῖς τε  
having gone up upon the horse the javelins into the hands he took, to the and  
ἄλλοις πᾶσι παρήγγελλεν ἐξοπλίζεσθαι καὶ καθίστασθαι εἰς τὴν ἑαυτοῦ  
other all he was ordering to equip themselves and to be drawn up into the of him self  
τάξιν ἕκαστον.  
formation each.
- § 4 ἐνθα δὴ σὺν πολλῇ σπουδῇ καθίσταντο, Κλέαρχος μὲν τὰ δεξιὰ  
there indeed with much zeal they were being drawn up, Clearchus indeed the right  
τοῦ κέρατος ἔχων πρὸς τῷ Εὐφράτῃ ποταμῷ, Πρόξενος δὲ ἐχόμενος, οἱ δ'  
of the wing having at the Euphrates river, Proxenus but being next, the but  
ἄλλοι μετὰ τοῦτον, Μένων δὲ καὶ τὸ στράτευμα τὸ εὐώνυμον κέρας ἔσχε  
others after this man, Menon but and the force the left wing held  
τοῦ Ἑλληνικοῦ.  
of the Greek.
- § 5 τοῦ δὲ βαρβαρικοῦ ἵππεῖς μὲν Παφλαγόνες εἰς χιλίους παρὰ Κλέαρχον  
of the but barbarian horsemen indeed Paphlagonians up to thousand beside Clearchus  
ἔστησαν ἐν τῷ δεξιῷ καὶ τὸ Ἑλληνικὸν πελταστικόν, ἐν δὲ τῷ εὐωνύμῳ  
they stationed in the right and the Greek peltast corps, in but the left  
Ἀριαῖός τε ὁ Κύρου ὑπαρχος καὶ τὸ ἄλλο βαρβαρικόν,  
Ariaeus and the of Cyrus under ruler and the other barbarian,
- § 6 Κῦρος δὲ καὶ ἵππεῖς τούτου ὅσον ἑξακόσιοι [κατὰ τὸ μέσον], ὣπλισμένοι  
Cyrus but and horsemen of this about six hundred according to the middle, armed  
θώραξι μὲν αὐτοὶ καὶ παραμηριδίοις καὶ κράνεσι πάντες πλην  
with breastplates indeed themselves and with thigh guards and with helmets all except  
Κύρου· Κῦρος δὲ ψιλὴν ἔχων τὴν κεφαλὴν εἰς τὴν μάχην καθίστατο  
of Cyrus· Cyrus but bare having the head into the battle was being drawn up  
λέγεται δὲ καὶ τοὺς ἄλλους Πέρσας ψιλαῖς ταῖς κεφαλαῖς ἐν τῷ πολέμῳ  
it is said but also the other Persians with bare the heads in the war  
διακινδυνεύειν.  
to risk.
- § 7 οἱ δ' ἵπποι πάντες οἱ μετὰ Κύρου εἶχον καὶ προμετωπίδια καὶ  
the but horses all the with of Cyrus were having and frontlets and  
προστερνίδια· εἶχον δὲ καὶ μαχαίρας οἱ ἵππεῖς Ἑλληνικάς.  
breast pieces· were having but also swords the horsemen Greek.
- § 8 καὶ ἤδη τε ἦν μέσον ἡμέρας καὶ οὐπω καταφανεῖς ἦσαν οἱ πολέμιοι·  
and already and it was mid of day and not yet manifest they were the enemies·  
ἡνίκα δὲ δειλὴ ἐγίνετο, ἐφάνη κονιορτὸς ὥσπερ νεφέλῃ λευκῇ, χρόνῳ δὲ  
when but afternoon was becoming, appeared dust just as cloud white, in time but  
συχνῷ ὕστερον ὥσπερ μελανία τις ἐν τῷ πεδίῳ ἐπὶ πολὺ. ὅτε δὲ ἐγγύτερον  
thick later just as blackness some in the plain over much. when but nearer



- ἐγίνοντο, τάχα δὴ καὶ χαλκός τις ἥστραπτε καὶ λόγχοι καὶ αἱ  
they were becoming, soon indeed also bronze some was flashing and spears and the  
τάξεις καταφανεῖς ἐγίνοντο.  
ranks manifest were becoming.
- § 9 καὶ ἦσαν ἵππεῖς μὲν λευκοθώρακες ἐπὶ τοῦ εὐωνύμου τῶν πολεμίων·  
and were horsemen indeed white cuirassed upon the left of the enemies·  
Τισσαφέρνης ἐλέγετο τούτων ἄρχειν· ἐχόμενοι δὲ γερροφόροι, ἐχόμενοι  
Tissaphernes was being said of these to lead· following but wicker shield bearers, following  
δὲ ὀπλίται σὺν ποδῆρεσι ξυλίναις ἀσπίσιν. Αἰγύπτιοι δ' οὗτοι ἐλέγοντο εἶναι·  
but hoplites with floor length wooden shields. Egyptians but these were being said to be·  
ἄλλοι δ' ἵππεῖς, ἄλλοι τοξόται. πάντες δ' οὗτοι κατὰ ἔθνη ἐν  
others but horsemen, others archers. all but these according to peoples in  
πλασιῳ πλήρει ἀνθρώπων ἕκαστον τὸ ἔθνος ἐπορεύετο.  
in a square full of men each the nation was marching.
- § 10 πρὸ δὲ αὐτῶν ἄρματα διαλείποντα συχνὸν ἀπ' ἀλλήλων τὰ δὴ  
before but them chariots leaving intervals frequent from each other the indeed  
δρεπανηφόρα καλούμενα· εἶχον δὲ τὰ δρέπανα ἐκ τῶν ἀξόνων εἰς πλάγιον  
sickle bearing being called· were having but the sickles out of the axles into slantwise  
ἀποτεταμένα καὶ ὑπὸ τοῖς δίφροις εἰς γῆν βλέποντα, ὥς διακόπτειν  
stretched out and under the chariot seats into earth pointing, so that to cut through  
ὅτῳ ἐντυγχάνοιεν. ἡ δὲ γνώμη ἦν ὥς εἰς τὰς τάξεις τῶν  
to whomever they might encounter. the but plan was that into the ranks of the  
Ἑλλήνων ἐλῶντα καὶ διακόψοντα.  
Greeks driving and about to cut through.
- § 11 ὃ μέντοι Κύρος εἶπεν ὅτε καλέσας παρεκελεύετο τοῖς Ἑλλησι τὴν κραυγὴν  
what however Cyrus said when having called was exhorting to the Greeks the shout  
τῶν βαρβάρων ἀνέχεσθαι, ἐψεύσθη τοῦτο· οὐ γὰρ κραυγῇ ἀλλὰ σιγῇ  
of the barbarians to endure, he was mistaken this· not for with shout but in silence  
ὥς ἀνυστὸν καὶ ἡσυχῇ ἐν ἴσῳ καὶ βραδέως προσῆσαν.  
as effective and with quiet in even and slowly they were approaching.
- § 12 καὶ ἐν τούτῳ Κύρος παρελαύνων αὐτὸς σὺν Πίγρητι τῷ ἑρμηνεῖ καὶ ἄλλοις  
and in this Cyrus riding past him self with Pigres the interpreter and others  
τριῖν ἢ τέτταρις τῷ Κλεάρχῳ ἐβόα ἄγειν τὸ στράτευμα κατὰ  
three or four to the Clearchus he was shouting to lead the army through  
μέσον τὸ τῶν πολεμίων, ὅτι ἐκεῖ βασιλεὺς εἴη· κἂν τοῦτ', ἔφη,  
middle the of the enemies, that there king might be· and if this, he said,  
νικῶμεν, πάνθ' ἡμῖν πεποιήται.  
we may win, all things to us has been done.
- § 13 ὁρῶν δὲ ὁ Κλεάρχος τὸ μέσον στίφος καὶ ἀκούων Κύρου ἔξω ὄντα τοῦ  
seeing but the Clearchus the middle mass and hearing of Cyrus outside being of the  
Ἑλληνικοῦ εὐωνύμου βασιλέα (τοσοῦτον γὰρ πλήθει περιῆν βασιλεὺς ὥστε  
Greek left king (so much for in multitude he was around king so that  
μέσον τῶν ἑαυτοῦ ἔχων τοῦ Κύρου εὐωνύμου ἔξω ἦν) ἀλλ' ὁμως ὁ  
middle of the his own having of the Cyrus left outside was) but nevertheless the  
Κλεάρχος οὐκ ᾔθελεν ἀποσπᾶσαι ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τὸ δεξιὸν κέρας, φοβούμενος  
Clearchus not was willing to detach from the river the right wing, fearing  
μὴ κυκλωθεῖη ἐκατέρωθεν, τῷ δὲ Κύρῳ ἀπεκρίνατο ὅτι αὐτῷ  
lest might be encircled on both sides, to the but to Cyrus answered that to him  
μέλει ὅπως καλῶς ἔχοι.  
it is a care how well it may be.
- § 14 καὶ ἐν τούτῳ τῷ καιρῷ τὸ μὲν βαρβαρικὸν στράτευμα ὁμαλῶς προῆει,  
and in this the occasion the indeed barbarian army smoothly was advancing,  
τὸ δὲ Ἑλληνικὸν ἔτι ἐν τῷ αὐτῷ μένον συνετάττετο ἐκ τῶν ἔτι  
the but Greek still in the same remaining was being drawn up out of the still  
προσιόντων. καὶ ὁ Κύρος παρελαύνων οὐ πάνυ πρὸς αὐτῷ στρατεύματι  
approaching. and the Cyrus riding past not very toward him army  
κατεθεᾶτο ἐκατέρωσε ἀποβλέπων εἰς τε τοὺς πολεμίους καὶ τοὺς φίλους.  
he was beholding on both sides looking toward into and the enemies and the friends.

- § 15 ἰδὼν δὲ αὐτὸν ἀπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ξενοφῶν Ἀθηναῖος, πελάσας ὡς  
having seen but him from the Greek Xenophon Athenian, having approached as  
συναντῆσαι ἤρετο εἴ τι παραγγέλλοι· ὁ δ' ἐπιστήσας εἶπε καὶ  
to meet he asked if anything he might order· the but having halted he said and  
λέγειν ἐκέλευε πᾶσιν ὅτι καὶ τὰ ἱερὰ καλὰ καὶ τὰ σφάγια  
to say he was ordering to all that and the sacred omens good and the sacrificial victims  
καλά.  
good.
- § 16 ταῦτα δὲ λέγων θορύβου ἤκουσε διὰ τῶν τάξεων ἰόντος, καὶ ἤρετο  
these things but saying of uproar he heard through the ranks going, and he asked  
τίς ὁ θόρυβος εἴη. ὁ δὲ Κλέαρχος εἶπεν ὅτι σύνθημα παρέρχεται  
what the uproar might be. the but Clearchus said that watchword passes by  
δεύτερον ἤδη. καὶ ὃς ἐθαύμασε τίς παραγγέλλει καὶ ἤρετο ὃ τι εἴη  
a second already. and he marvelled who gives the order and asked what thing might be  
τὸ σύνθημα. ὁ δ' ἀπεκρίνατο· Ζεὺς σωτὴρ καὶ νίκη.  
the watchword. he but answered· Zeus saviour and victory.
- § 17 ὁ δὲ Κύρος ἀκούσας, ἀλλὰ δέχομαί τε, ἔφη, καὶ τοῦτο ἔστω.  
the but Cyrus having heard, but I accept and, he said, and this let it be.  
ταῦτα δ' εἰπὼν εἰς τὴν αὐτοῦ χώραν ἀπήλυνε. καὶ οὐκέτι  
these things but having said into the his own land he was riding off. and no longer  
τρία ἢ τέτταρα στάδια διειχέτην τῷ φάλαγγε ἀπ' ἀλλήλων ἡνίκα  
three or four stades were separated the two phalanxes from each other when  
ἐπαιάνιζόν τε οἱ Ἕλληνες καὶ ἤρχοντο ἀντίοι ἰέναι τοῖς  
were singing the paean and the Greeks also were beginning opposite to go to the  
πολεμίοις.  
enemies.
- § 18 ὡς δὲ πορευομένων ἐξεκύμαινέ τι τῆς φάλαγγος, τὸ ὑπολειπόμενον  
when but of those marching surged out something of the phalanx, the lagging  
ἤρξατο δρόμῳ θεῖν· καὶ ἅμα ἐφθέγγαντο πάντες οἷον τῷ Ἐνυαλίῳ  
began at a run to run· and at once they uttered all as if to the Enyalios  
ἐλελίζουσι, καὶ πάντες δὲ ἔθειον. λέγουσι δέ τινες ὡς καὶ ταῖς  
they raise the cry, and all but were running. they say but some that also with the  
ἀσπίσι πρὸς τὰ δόρατα ἐδοῦπσαν φόβον ποιοῦντες τοῖς ἵπποις.  
shields against the spears they clashed fear making to the horses.
- § 19 πρὶν δὲ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι ἐκκλίνουσιν οἱ βάρβαροι καὶ φεύγουσι. καὶ ἐνταῦθα  
before but missile to reach they turn aside the barbarians and flee. and there  
δὴ ἐδίωκον μὲν κατὰ κράτος οἱ Ἕλληνες, ἐβόων δὲ ἀλλήλοις  
indeed were pursuing indeed with might the Greeks, were shouting but to each other  
μὴ θεῖν δρόμῳ, ἀλλ' ἐν τάξει ἔπασθαι.  
not to run at a run, but in order to follow.
- § 20 τὰ δ' ἄρματα ἐφέροντο τὰ μὲν δι' αὐτῶν τῶν πολεμίων, τὰ δὲ  
the but chariots were being borne the indeed through them of the enemies, the but  
καὶ διὰ τῶν Ἑλλήνων κενὰ ἡνιόχων. οἱ δ' ἐπεὶ προῖδοιεν,  
also through the Greeks empty of charioteers. the but when they might see before,  
δίσταντο· ἔστι δ' ὅστις καὶ κατελήφθη ὥσπερ ἐν ἵπποδρόμῳ  
they were parting· there is but someone also was caught just as in hippodrome  
ἐκπλαγεῖς· καὶ οὐδὲν μέντοι οὐδὲ τοῦτον παθεῖν ἔφασαν,  
having been panic struck· and nothing however nor this man to suffer they were saying,  
οὐδ' ἄλλος δὲ τῶν Ἑλλήνων ἐν ταύτῃ τῇ μάχῃ ἔπαθεν οὐδεὶς οὐδὲν, πλὴν  
nor another but of the Greeks in this the battle suffered no one nothing, except  
ἐπὶ τῷ εὐωνύμῳ τοξευθῆναί τις ἐλέγετο.  
on the left to be shot someone was said.
- § 21 Κύρος δ' ὁρῶν τοὺς Ἕλληνας νικῶντας τὸ καθ' αὐτοὺς καὶ διώκοντας,  
Cyrus but seeing the Greeks winning the in respect to themselves and pursuing,  
ἡδόμενος καὶ προσκυνούμενος ἤδη ὡς βασιλεὺς ὑπὸ τῶν ἀμφ' αὐτόν,  
being pleased and being prostrated to already as king by the around him,  
οὐδ' ὥς ἐξήχθη διώκειν, ἀλλὰ συσπειραμένην ἔχων τὴν τῶν σὺν  
not even so was led out to pursue, but packed together having the of the with  
ἑαυτῷ ἑξακοσίων ἱππέων τάξιν ἐπεμελεῖτο ὃ τι ποιήσει βασιλεὺς.  
himself of six hundred horsemen order he was considering what thing he will do the king.

- καὶ γὰρ ἦδει αὐτὸν ὅτι μέσον ἔχοι τοῦ Περσικοῦ στρατεύματος.  
and for he knew him that center he might hold of the Persian army.
- § 22 καὶ πάντες δ' οἱ τῶν βαρβάρων ἄρχοντες μέσον ἔχοντες τὸ αὐτῶν  
and all but the of the barbarians rulers middle having the of themselves  
ἡγοῦνται, νομίζοντες οὕτω καὶ ἐν ἀσφαλεστάτῳ εἶναι, ἣν ἢ ἡ ἰσχὺς  
they are leading, thinking thus also in safest to be, if may be the strength  
αὐτῶν ἐκατέρωθεν, καὶ εἴ τι παραγγεῖλαι χρήζοιεν, ἡμίσει ἂν χρόνῳ  
of them on both sides, and if something to order they might need, in half ever time  
αἰσθάνεσθαι τὸ στρατεύμα.  
to perceive the army.
- § 23 καὶ βασιλεὺς δὴ τότε μέσον ἔχων τῆς αὐτοῦ στρατιᾶς ὅμως ἔξω  
and king indeed then center having of the his own army nevertheless outside  
ἐγένετο τοῦ Κύρου εὐωνύμου κέρατος. ἐπεὶ δ' οὐδεὶς αὐτῷ ἐμάχετο ἐκ τοῦ  
became of Cyrus left wing. since but no one to him was fighting from the  
ἀντίου οὐδὲ τοῖς αὐτοῦ τεταγμένοις ἔμπροσθεν, ἐπέκαμπεν ὥς εἰς κύκλωσιν.  
opposite nor to the his drawn up in front, he was wheeling as into encirclement.
- § 24 ἔνθα δὴ Κύρος δέσας μὴ ὀπισθεν γενόμενος κατακόψῃ τὸ  
there indeed Cyrus having feared lest behind having become he may cut down the  
Ἑλληνικὸν ἐλαύνει ἀντίος· καὶ ἐμβαλὼν σὺν τοῖς ἑξακοσίοις νικᾷ τοὺς  
Greek drives against· and having charged with the six hundred he wins the  
πρὸ βασιλέως τεταγμένους καὶ εἰς φυγὴν ἔτρεψε τοὺς ἑξακισχιλίους, καὶ  
before of the king drawn up and into flight he turned the six thousand, and  
ἀποκτείνει λέγεται αὐτὸς τῇ ἑαυτοῦ χειρὶ Ἀρταγέρσῃ τὸν ἄρχοντα αὐτῶν.  
to kill it is said himself with the his own hand Artagerses the leader of them.
- § 25 ὥς δ' ἡ τροπὴ ἐγένετο, διασπείρονται καὶ οἱ Κύρου ἑξακόσιοι εἰς τὸ  
when but the rout happened, are scattered also the of Cyrus six hundred into the  
διώκειν ὁρμήσαντες, πλὴν πάνυ ὀλίγοι ἀμφ' αὐτὸν κατελείφθησαν, σχεδὸν οἱ  
pursuing having rushed, except very few around him were left behind, nearly the  
ὁμοτράπεζοι καλούμενοι.  
table companions being called.
- § 26 σὺν τούτοις δὲ ὢν καθορᾷ βασιλέα καὶ τὸ ἀμφ' ἐκεῖνον στίφος· καὶ  
with these but being he clearly sees king and the around that man mass· and  
εὐθὺς οὐκ ἠνέσχετο, ἀλλ' εἰπὼν τὸν ἄνδρα ὁρῶ ἵετο ἐπ' αὐτὸν  
immediately not he endured, but having said the man I see was rushing against him  
καὶ παίει κατὰ τὸ στήρνον καὶ τιτρώσκει διὰ τοῦ θώρακος, ὥς φησι Κτησίας  
and strikes down the breast and wounds through the cuirass, as says Ctesias  
ὁ ἱατρός, καὶ ἰᾶσθαι αὐτὸς τὸ τραῦμά φησι.  
the physician, and to heal him self the wound he says.
- § 27 παίοντα δ' αὐτὸν ἀκοντίζει τις παλτῷ ὑπὸ τὸν ὀφθαλμὸν βιαίως· καὶ  
striking but him hurls someone with a javelin under the eye violently· and  
ἐνταῦθα μαχόμενοι καὶ βασιλεὺς καὶ Κύρος καὶ οἱ ἀμφ' αὐτοὺς ὑπὲρ  
there fighting both king and Cyrus and the around them on behalf of  
ἐκατέρου, ὅποσοι μὲν τῶν ἀμφὶ βασιλέα ἀπέθνησκον Κτησίας λέγει· παρ'  
each, how many indeed of the around king were dying Ctesias says· with  
ἐκεῖνῳ γὰρ ἦν· Κύρος δὲ αὐτός τε ἀπέθανε καὶ ὀκτὼ οἱ ἄριστοι τῶν  
that man for he was· Cyrus but himself and died and eight the best of the  
περὶ αὐτὸν ἔκειντο ἐπ' αὐτῷ.  
around him were lying upon him.
- § 28 Ἀρταπάτης δ' ὁ πιστότατος αὐτῷ τῶν σκηπτούχων θεράπων λέγεται, ἐπειδὴ  
Artapates but the most faithful to him of the scepter bearers attendant is said, since  
πεπτωκότα εἶδε Κύρον, καταπηδήσας ἀπὸ τοῦ ἵππου περιπεσεῖν αὐτῷ.  
having fallen he saw Cyrus, having leaped down from the horse to fall around to him.
- § 29 καὶ οἱ μὲν φασὶ βασιλέα κελεῦσαι τινα ἐπισφάζειν αὐτὸν Κύρῳ, οἱ  
and the indeed say king to have ordered someone to slaughter him for Cyrus, the  
δ' ἑαυτὸν ἐπισφάξασθαι σπασάμενον τὸν ἀκινάκην· εἶχε γὰρ χρυσοῦν· καὶ  
but him self to slaughter him self having drawn the akinkakes· he had for golden· and  
στρεπτὸν δ' ἐφόρει καὶ ψέλια καὶ τᾶλλα ὥσπερ οἱ ἄριστοι  
twisted also he was wearing and bracelets and the others just as the best

Περσῶν· ἐτετίμητο γὰρ ὑπὸ Κύρου δι' εὖνοιάν τε καὶ πιστότητα.  
of Persians· had been honored for by Cyrus through good will and also loyalty.

## Kapitel 9

- § 1 Κύρος μὲν οὖν οὕτως ἐτελεύτησεν, ἀνὴρ ὢν Περσῶν τῶν μετὰ Κῦρον τὸν ἀρχαῖον γενομένων βασιλικώτατος τε καὶ ἄρχειν ἀξιώτατος, ὥς παρὰ πάντων ὁμολογεῖται τῶν Κύρου δοκούντων ἐν πείρᾳ γενέσθαι.  
Cyrus indeed then thus died, man being of Persians of the with Cyrus the ancient having become most royal and also to rule most worthy, as by all it is agreed of those of Cyrus seeming in experience to have been.
- § 2 πρῶτον μὲν γὰρ ἔτι παῖς ὢν, ὅτ' ἐπαιδεύετο καὶ σὺν τῷ ἀδελφῷ καὶ σὺν τοῖς ἄλλοις παισὶ, πάντων πάντα κράτιστος ἐνομίζετο.  
first indeed for still boy being, when he was being educated and with the brother and with the other boys, of all all best he was considered.
- § 3 πάντες γὰρ οἱ τῶν ἀρίστων Περσῶν παῖδες ἐπὶ ταῖς βασιλέως θύραις παιδεύονται· ἔνθα πολλὴν μὲν σωφροσύνην καταμάθοι ἄν τις, αἰσχρὸν δ' οὐδὲν οὐτ' ἀκοῦσαι οὐτ' ἰδεῖν ἔστι.  
all for the of the best of Persians boys at the of king at the doors are educated· there much indeed moderation one would learn ever someone, shameful but nothing neither to hear nor to see it is.
- § 4 θεῶνται δ' οἱ παῖδες καὶ τιμωμένους ὑπὸ βασιλέως καὶ ἀκούουσι, καὶ ἄλλους ἀτιμαζομένους· ὥστε εὐθύς παῖδες ὄντες μανθάνουσιν ἄρχειν τε καὶ ἄρχεσθαι.  
they see but the boys both being honored by the king and they hear, and others being dishonored· so that straightway boys being they learn to rule and and to be ruled.
- § 5 ἔνθα Κύρος αἰδημονέστατος μὲν πρῶτον τῶν ἡλικιωτῶν ἐδόκει εἶναι, τοῖς τε πρεσβυτέροις καὶ τῶν ἑαυτοῦ ὑποδεστέρων μᾶλλον πείθεσθαι, ἔπειτα δὲ φιλιππότατος καὶ τοῖς ἵπποις ἄριστα χρήσθαι· ἔκρινον δ' αὐτὸν καὶ τῶν εἰς τὸν πόλεμον ἔργων, τοξικῆς τε καὶ ἀκοντίσεως, φιλομαθέστατον εἶναι καὶ μελετηρότατον.  
there Cyrus most modest indeed first of the peers seemed to be, to the and also to elders and of the his own inferiors rather to obey, afterwards but most fond of horses and with the horses best to use· they judged but him and of the into the war works, of archery and also and of javelin throwing, most fond of learning to be and most diligent.
- § 6 ἐπεὶ δὲ τῇ ἡλικίᾳ ἔπρεπε, καὶ φιλοθηρότατος ἦν καὶ πρὸς τὰ θηρία μέντοι φιλοκινδυνότατος. καὶ ἄρκτον ποτὲ ἐπιφερομένην οὐκ ἔτρεσεν, ἀλλὰ συμπεσὼν κατεσπάσθη ἀπὸ τοῦ ἵππου, καὶ τὰ μὲν ἔπαθεν, ὧν καὶ τὰς ὤτειλὰς εἶχεν, τέλος δὲ κατέκανε· καὶ τὸν πρῶτον μέντοι βοηθήσαντα πολλοῖς μακαριστὸν ἐποίησεν.  
since but to the age it was fitting, and most fond of hunting he was and toward the beasts however most fond of risk. and a bear once being borne against not he feared, but having fallen together he was dragged down from the horse, and the indeed he suffered, of which and the wounds he had, at last but he killed· and the first however having helped to many blessed he made.
- § 7 ἐπεὶ δὲ κατεπέμφθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς σατράπης Λυδίας τε καὶ Φρυγίας τῆς μεγάλης καὶ Καππαδοκίας, στρατηγὸς δὲ καὶ πάντων ἀπεδείχθη οἷς καθήκει εἰς Καστωλοῦ πεδῖον ἀθροίζεσθαι, πρῶτον μὲν ἐπέδειξεν αὐτόν, ὅτι περὶ πλείστου ποιοῖτο, εἴ τῳ σπείσαιτο καὶ εἴ τῳ συνθοῖτο καὶ εἴ τῳ ὑπόσχοιτό τι, μηδὲν ψεύδεσθαι.  
since but was sent down by the father satrap of Lydia and also of Phrygia the great and of Cappadocia, general but and of all he was appointed of those it concerns into Castolus plain to be gathered, first indeed he showed him self, that about most much he considered, if to someone he might make truce and if to someone he might make treaty and if to someone he might promise something, nothing to lie.
- § 8 καὶ γὰρ οὖν ἐπίστευον μὲν αὐτῷ αἱ πόλεις ἐπιτρεπόμεναι, ἐπίστευον δ' and for indeed were trusting indeed to him the cities being entrusted, were trusting but



- οἱ ἄνδρες· καὶ εἴ τις πολέμιος ἐγένετο, σπείσασθαι Κύρου ἐπίστευε  
the men· and if someone enemy became, of having made truce of Cyrus he trusted  
μηδὲν ἂν παρὰ τὰς σπονδὰς παθεῖν.  
nothing would contrary to the treaties to suffer.
- § 9 τοιγαροῦν ἐπεὶ Τισσαφέρνης ἐπολέμησε, πᾶσαι αἱ πόλεις ἑκούσαι Κῦρον  
therefore indeed since to Tissaphernes he made war, all the cities willing Cyrus  
εἵλοντο ἀντὶ Τισσαφέρνηος πλην Μιλησίων· οὗτοι δὲ ὅτι οὐκ ἤθελε  
chose instead of Tissaphernes except of Milesians· these but that not he was willing  
τοὺς φεύγοντας προσέθαι ἐφοβοῦντο αὐτόν.  
the fleeing to let go were fearing him.
- § 10 καὶ γὰρ ἔργῳ ἐπεδείκνυτο καὶ ἔλεγεν ὅτι οὐκ ἂν ποτε προοῖτο,  
and for in deed he was showing and he was saying that not would ever would give up,  
ἐπεὶ ἅπαξ φίλος αὐτοῖς ἐγένετο, οὐδ' εἰ ἔτι μὲν μείους γένοιτο,  
since once friend to them he became, nor even if yet indeed fewer they might become,  
ἔτι δὲ κάκιον πράξειαν.  
yet but worse they might do.
- § 11 φανερὸς δ' ἦν καὶ εἴ τις τι ἀγαθὸν ἢ κακὸν ποιήσειεν αὐτόν,  
manifest but he was and if someone something good or bad he might do him,  
νικᾶν πειρώμενος· καὶ εὐχὴν δέ τινες αὐτοῦ ἐξέφερον ὥς εὐχοίτο  
to win trying· and a prayer but some of him were bringing out that he might pray  
τοσοῦτον χρόνον ζῆν ἕστε νικῶν καὶ τοὺς εὖ καὶ κακῶς ποιοῦντας  
so much time to live until he might win and the well and badly doing  
ἀλεξόμενος.  
warding off.
- § 12 καὶ γὰρ οὖν πλεῖστοι δὴ αὐτῷ ἐνὶ γε ἀνδρὶ τῶν ἐφ' ἡμῶν  
and for indeed most indeed to him to one at least man of the upon us  
ἐπεθύμησαν καὶ χρήματα καὶ πόλεις καὶ τὰ ἑαυτῶν σώματα προσέθαι.  
they desired and monies and cities and the of themselves bodies to give up.
- § 13 οὐ μὲν δὴ οὐδὲ τοῦτ' ἂν τις εἴποι, ὥς τοὺς κακούργους καὶ  
not indeed in fact nor even this ever someone might say, that the criminals and  
ἀδίκους εἶα καταγεῶν, ἀλλὰ ἀφειδέστατα πάντων ἐτιμωρεῖτο· πολλάκις  
unjust he allowed to scoff, but most unsparingly of all he was punishing· often  
δ' ἦν ἰδεῖν παρὰ τὰς στειβομένας ὁδοὺς καὶ ποδῶν καὶ χειρῶν καὶ  
but it was to see beside the being trampled roads and of feet and of hands and  
ὀφθαλμῶν στερομένους ἀνθρώπους· ὥστ' ἐν τῇ Κύρου ἀρχῇ ἐγένετο καὶ  
of eyes being deprived men· so that in the of Cyrus rule there came to be and  
Ἕλλησι καὶ βαρβάρῳ μηδὲν ἀδικοῦντι ἀδεῶς πορεύεσθαι ὅπῃ τις  
to a Greek and to a barbarian no doing wrong without fear to travel wherever someone  
ἤθελεν, ἔχοντι ὃ τι προχωροῖ.  
was willing, to one having what ever he might advance.
- § 14 τοὺς γε μέντοι ἀγαθοὺς εἰς πόλεμον ὠμολόγητο διαφερόντως τιμᾶν. καὶ  
the indeed however good into war it had been agreed exceptionally to honor. and  
πρῶτον μὲν ἦν αὐτῷ πόλεμος πρὸς Πισιδὰς καὶ Μυσούς· στρατευόμενος οὖν  
first indeed was to him war against Pisidians and Mysians· campaigning then  
καὶ αὐτὸς εἰς ταύτας τὰς χώρας, οὓς ἑώρα ἐθέλοντας κινδυνεύειν,  
and he him self into these the lands, whom he was seeing willing to risk,  
τούτους καὶ ἄρχοντας ἐποίει ἧς κατεστρέφετο χώρας, ἔπειτα δὲ καὶ  
these and rulers he was making of which he was subduing land, then but and  
ἄλλοις δώροις ἐτίμα·  
with other gifts he was honoring·
- § 15 ὥστε φαίνεσθαι τοὺς μὲν ἀγαθοὺς εὐδαιμονεστάτους, τοὺς δὲ κακοὺς δούλους  
so that to appear the indeed good most prosperous, the but bad slaves  
τούτων ἀξιοῦσθαι εἶναι. τοιγαροῦν πολλὴ ἦν ἀφθονία αὐτῷ τῶν  
of these to be considered to be. therefore indeed much was abundance to him of the  
ἐθελόντων κινδυνεύειν, ὅπου τις οἶοιτο Κῦρον αἰσθῆσθαι.  
willing to risk, where someone might think Cyrus to perceive.
- § 16 εἰς γε μὴν δικαιοσύνην εἴ τις φανερὸς γένοιτο ἐπιδείκνυσθαι βουλόμενος,  
into indeed now justice if someone manifest might become to display wishing,

- περὶ παντὸς ἐποιεῖτο τούτους πλουσιωτέρους ποιεῖν τῶν ἐκ τοῦ  
about of everything he was making these richer to make than those from the  
ἀδίκου φιλοκερδούντων.  
unjust profit seeking.
- § 17 καὶ γὰρ οὖν ἄλλα τε πολλὰ δικαίως αὐτῷ διεχειρίζετο καὶ στρατεύματι  
and for now other and many justly for him was being managed and with army  
ἀληθινῶ ἐχρήσατο. καὶ γὰρ στρατηγοὶ καὶ λοχαγοί, οἱ χρημάτων ἕνεκα  
true he used. and for generals and captains, who of money for the sake of  
πρὸς ἐκεῖνον ἔπλευσαν, ἔγνωσαν κερδαλέωτερον εἶναι Κύρῳ καλῶς πειθαρχεῖν  
toward that man they sailed, they knew more profitable to be to Cyrus well to obey  
ἢ τὸ κατὰ μῆνα κέρδος.  
than the per month profit.
- § 18 ἀλλὰ μὴν εἴ τις γέ τι αὐτῷ προστάξαντι καλῶς ὑπηρετήσκειν,  
but now if someone indeed something to him having ordered well would serve,  
οὐδενὶ πώποτε ἀχάριστον εἶασε τὴν προθυμίαν. τοιγαροῦν δὴ κράτιστοι  
to no one ever ungrateful he allowed the eagerness. therefore indeed best  
ὑπηρεταὶ παντὸς ἔργου Κύρῳ ἐλέγχθησαν γενέσθαι.  
attendants of every work to Cyrus were said to become.
- § 19 εἰ δέ τινα ὁρῶη δεινὸν ὄντα οἰκονόμον ἐκ τοῦ δικαίου καὶ  
if but someone he might see skilled being steward from the just and  
κατασκευάζοντά τε ἧς ἄρχοι χώρας καὶ προσόδους ποιοῦντα, οὐδένα ἂν  
constructing and of which he might rule land and revenues making, no one ever  
πώποτε ἀφείλετο, ἀλλ' αἰεὶ πλεῖω προσεδίδου· ὥστε καὶ  
at any time he would take away, but always more he was giving besides· so that and  
ἠδέως ἐπόνουν καὶ θαρραλέως ἐκτῶντο καὶ ὃ ἐπέπατο αὐ  
gladly they were toiling and boldly they were acquiring and what had been sold again  
τις ἥκιστα Κύρον ἔκρυπτεν· οὐ γὰρ φθονῶν τοῖς φανερώς πλουτοῦσιν  
someone least Cyrus he was hiding· not for envying to the openly being rich  
ἐφάνετο, ἀλλὰ πειρώμενος χρῆσθαι τοῖς τῶν ἀποκρυπτομένων χρήμασι.  
he was appearing, but trying to use the of the being hidden funds.
- § 20 φίλους γε μὴν, ὅσους ποιήσαιτο καὶ εὖνους γνοίη ὄντας  
friends indeed now, as many as he might make and well disposed he might know being  
καὶ ἱκανοὺς κρίνειε συνεργοὺς εἶναι ὃ τι τυγχάνει βουλόμενος  
and sufficient he might judge partners to be whatever thing he happens wishing  
κατεργάζεσθαι, ὁμολογεῖται πρὸς πάντων κράτιστος δὴ γενέσθαι θεραπεύειν.  
to accomplish, it is agreed by of all best indeed to become to serve.
- § 21 καὶ γὰρ αὐτὸ τοῦτο οὐπερ αὐτὸς ἕνεκα φίλων ᾤετο  
and for this very thing of which he himself for the sake of friends he was thinking  
δεῖσθαι, ὥς συνεργοὺς ἔχει, καὶ αὐτὸς ἐπειράτο συνεργὸς τοῖς  
to need, that partners he might have, and he him self was trying partner to the  
φίλοις κράτιστος εἶναι τούτου ὅτου αἰσθάνοιτο ἕκαστον ἐπιθυμοῦντα.  
friends best to be of this of which he might perceive each desiring.
- § 22 δῶρα δὲ πλεῖστα μὲν οἶμαι εἶς γε ἀνὴρ ἐλάμβανε διὰ πολλὰ· ταῦτα  
gifts but most indeed I think one indeed man was receiving through many· these  
δὲ πάντων δὴ μάλιστα τοῖς φίλοις διεδίδου, πρὸς τοὺς τρόπους  
but of all indeed most to the friends he was distributing, toward the characters  
ἐκάστου σκοπῶν καὶ ὅτου μάλιστα ὁρῶη ἕκαστον δεόμενον.  
of each considering and of what most he might see each needing.
- § 23 καὶ ὅσα τῷ σώματι αὐτοῦ πέμποι τις ἢ ὥς εἰς πόλεμον ἢ  
and as many as to the body of him might send someone either as into war or  
ὥς εἰς καλλωπισμόν, καὶ περὶ τούτων λέγειν αὐτὸν ἔφασαν ὅτι τὸ  
as into adornment, and about these things to say him they were saying that the  
μὲν ἑαυτοῦ σῶμα οὐκ ἂν δύναίτο τούτοις πᾶσι κοσμηθῆναι, φίλους  
indeed of him self body not ever might be able with these all to be adorned, friends  
δὲ καλῶς κεκοσμημένους μέγιστον κόσμον ἀνδρὶ νομίζοι.  
but well having been adorned greatest adornment for a man he might think.
- § 24 καὶ τὸ μὲν τὰ μεγάλα νικᾶν τοὺς φίλους εὖ ποιοῦντα οὐδὲν θαυμαστόν,  
and the indeed the great to win the friends well doing nothing marvelous,

ἐπειδὴ γε καὶ δυνατότερος ἦν· τὸ δὲ τῇ ἐπιμελείᾳ περιεῖναι τῶν  
 since indeed also stronger he was· the but by the by care to surpass of the  
 φίλων καὶ τῷ προθυμεῖσθαι χαρίζεσθαι, ταῦτα ἔμοιγε μᾶλλον δοκεῖ  
 friends and by the to be eager to oblige, these things to me indeed more it seems  
 ἀγαστὰ εἶναι.  
 admirable to be.

§ 25 Κύρος γὰρ ἔπεμπε βίκους οἴνου ἡμιδεεῖς πολλάκις ὁπότε πάνυ ἡδὺν  
 Cyrus for was sending jars of wine half full often whenever very sweet  
 λάβοι, λέγων ὅτι οὐπω δὴ πολλοῦ χρόνου τούτου ἡδίονι οἶνω  
 he might get, saying that not yet indeed of much time of this with sweeter wine  
 ἐπιτύχοι· τοῦτον οὖν σοὶ ἔπεμψε καὶ δεῖται σου τήμερον τοῦτον  
 he might happen upon· this then to you he sent and he needs of you today this  
 ἐκπιεῖν σὺν οἷς μάλιστα φιλεῖς.  
 to drink up with whom most you love.

§ 26 πολλάκις δὲ χῆνας ἡμιβρώτους ἔπεμπε καὶ ἄρτων ἡμίσεα καὶ ἄλλα  
 often but geese half eaten he was sending and of loaves halves and other  
 τοιαῦτα, ἐπιλέγειν κελεύων τὸν φέροντα· τούτοις ἦσθη Κύρος· βούλεται  
 such things, to add he ordering the bearer· by these was pleased Cyrus· he wishes  
 οὖν καὶ σὲ τούτων γεύσασθαι.  
 then also you of these to taste.

§ 27 ὅπου δὲ χιλὸς σπάνιος πάνυ εἴη, αὐτὸς δὲ δύναιτο παρασκευάσασθαι  
 where but fodder rare very might be, he him self but might be able to prepare  
 διὰ τὸ πολλοὺς ἔχειν ὑπηρέτας καὶ διὰ τὴν ἐπιμέλειαν, διαπέμπων  
 because of the many to have attendants and because of the care, sending around  
 ἐκέλευε τοὺς φίλους τοῖς τὰ ἑαυτῶν σώματα ἄγουσιν ἵπποις ἐμβάλλειν  
 he was ordering the friends to the the their bodies leading horses to throw in  
 τοῦτον τὸν χιλόν, ὥς μὴ πεινῶντες τοὺς ἑαυτοῦ φίλους ἄγωσιν.  
 this the fodder, so that not being hungry the his friends they may lead.

§ 28 εἰ δὲ δὴ ποτε πορεύοιτο καὶ πλεῖστοι μέλλοιεν ὄψεσθαι, προσκαλῶν  
 if but indeed ever he might travel and very many might be about to to see, calling to  
 τοὺς φίλους ἐσπουδαιολογεῖτο, ὥς δηλοῖη οὖς τιμᾶ. ὥστε ἐγὼ  
 the friends was speaking seriously about, so that might show whom he honors. so that I  
 μέν γε, ἐξ ὧν ἀκούω, οὐδένα κρίνω ὑπὸ πλειόνων πεφιλῆσθαι  
 indeed indeed, out of of which I hear, no one I judge by more to have been loved  
 οὔτε Ἑλλήνων οὔτε βαρβάρων.  
 neither of Greeks neither of barbarians.

§ 29 τεκμήριον δὲ τούτου καὶ τόδε. παρὰ μὲν Κύρου δούλου ὄντος οὐδεὶς  
 proof but of this and this. from beside indeed of Cyrus of a slave being no one  
 ἀπῆει πρὸς βασιλέα, πλὴν Ὀρόντα ἐπεχείρησε· καὶ οὗτος δὴ ὃν  
 was going away to the king, except Orontas attempted· and this man indeed whom  
 ᾧετο πιστόν· οἱ εἶναι ταχὺ αὐτὸν ἡῦρε Κύρῳ φίλτερον ἢ  
 he was thinking faithful to him to be quickly him he found to Cyrus dearer than  
 ἑαυτῷ· παρὰ δὲ βασιλέως πολλοὶ πρὸς Κύρον ἀπῆλθον, ἐπειδὴ πολέμιοι  
 to him self· from but of the king many to Cyrus went away, since enemies  
 ἀλλήλοις ἐγένοντο, καὶ οὗτοι μέντοι οἱ μάλιστα ὑπ' αὐτοῦ ἀγαπώμενοι,  
 to each other they became, and these however the most by him being loved,  
 νομίζοντες παρὰ Κύρῳ ὄντες ἀγαθοὶ ἀξιωτέρας ἂν τιμῆς τυγχάνειν ἢ παρὰ  
 thinking with Cyrus being good more worthy would of honor to obtain than with  
 βασιλεῖ.  
 the king.

§ 30 μέγα δὲ τεκμήριον καὶ τὸ ἐν τῇ τελευτῇ τοῦ βίου αὐτῷ γενόμενον ὅτι  
 great but proof and the in the end of the life to him having happened that  
 καὶ αὐτὸς ἦν ἀγαθὸς καὶ κρίνειν ὀρθῶς ἐδύνατο τοὺς πιστοὺς καὶ  
 also he himself was good and to judge rightly was able the faithful and  
 εὖνους καὶ βεβαίους.  
 well disposed and steadfast.

§ 31 ἀποθνήσκοντος γὰρ αὐτοῦ πάντες οἱ περὶ αὐτὸν φίλοι καὶ συντράπεζοι  
 of him dying for all the around him friends and table companions

ἀπέθανον μαχόμενοι ὑπὲρ Κύρου πλὴν Ἀριαίου· οὗτος δὲ  
died fighting on behalf of Cyrus except of Ariaeus· this man but  
ΤΕΤΑΓΜΕΝΟΣ ΕΤΥΓΧΑΝΕΝ ἐπὶ τῷ ΕΥΩΝΥΜῳ τοῦ ἱππικοῦ ἄρχων· ὡς  
having been drawn up was happening on the left of the cavalry being leader· when  
δ' ἦσθετο Κύρον πεπτωκότα, ἔφυγεν ἔχων καὶ τὸ στρατεύμα πᾶν οὗ  
but he perceived Cyrus having fallen, he fled having and the army whole of which  
ἦγεῖτο.  
he was leading.

## Kapitel 10

- § 1 ἔνταῦθα δὴ Κύρου ἀποτέμεται ἡ κεφαλὴ καὶ ἡ χεὶρ ἡ δεξιὰ. βασιλεὺς δὲ  
there indeed of Cyrus is cut off the head and the hand the right. the king but  
καὶ οἱ σὺν αὐτῷ διώκων εἰσπίπτει εἰς τὸ Κύρειον στρατόπεδον· καὶ οἱ μὲν  
and the with him pursuing falls into into the Cyrus camp· and the indeed  
μετὰ Ἀριαίου οὐκέτι ἴστανται, ἀλλὰ φεύγουσι διὰ τοῦ αὐτῶν στρατοπέδου  
with of Ariaeus no longer stand, but flee through the their own camp  
εἰς τὸν σταθμὸν ἔνθεν ὠρμῶντο· τέτταρες δ' ἐλέγοντο παρασάγγαι  
into the stage whence they were setting out· four but were being said parasangs  
εἶναι τῆς ὁδοῦ.  
to be of the road.
- § 2 βασιλεὺς δὲ καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τά τε ἄλλα πολλὰ διαρπάζουσι καὶ τὴν  
king but and the with him the and other many they plunder and the  
Φωκαΐδα τὴν Κύρου παλλακίδα τὴν σοφὴν καὶ καλὴν λεγομένην εἶναι  
Phocaeen woman the of Cyrus concubine the wise and beautiful being said to be  
λαμβάνει.  
he takes.
- § 3 ἡ δὲ Μιλησία ἡ νεωτέρα ληφθεῖσα ὑπὸ τῶν ἀμφὶ βασιλέα ἐκφεύγει  
the but Milesian the younger having been taken by the around king escapes  
γυμνὴ πρὸς τῶν Ἑλλήνων οἳ ἔτυχον ἐν τοῖς σκευοφόροις ὅπλα ἔχοντες καὶ  
naked from the Greeks who happened in the baggage carriers arms having and  
ἀντιταχθέντες πολλοὺς μὲν τῶν ἀρπαζόντων ἀπέκτειναν, οἱ δὲ καὶ  
having been drawn up against many indeed of the plundering they killed, the but also  
αὐτῶν ἀπέθανον· οὐ μὴν ἔφυγον γε, ἀλλὰ καὶ ταύτην ἔσωσαν καὶ  
of them died· not however they fled at least, but also this woman they saved and  
τᾶλλα, ὅποσα ἐντὸς αὐτῶν καὶ χρήματα καὶ ἄνθρωποι ἐγένοντο, πάντα  
the other things, as many as within of them both funds and people were, all  
ἔσωσαν.  
they saved.
- § 4 ἔνταῦθα διέσχον ἀλλήλων βασιλεὺς τε καὶ οἱ Ἕλληνες ὡς τριάκοντα  
there separated from each other the king and also the Greeks about thirty  
στάδια, οἱ μὲν διώκοντες τοὺς καθ' αὐτοὺς ὡς πάντας νικῶντες, οἱ  
stades, the indeed pursuing the in respect to themselves as all winning, the  
δ' ἀρπάζοντες ὡς ἤδη πάντες νικῶντες.  
but plundering as already all winning.
- § 5 ἐπεὶ δ' ἦσθοντο οἱ μὲν Ἕλληνες ὅτι βασιλεὺς σὺν τῷ στρατεύματι ἐν  
since but they perceived the indeed Greeks that the king with the army in  
τοῖς σκευοφόροις εἶη, βασιλεὺς δ' αὖ ἤκουσε Τισσαφέρνου ὅτι οἱ  
the baggage carriers might be, the king but again heard of Tissaphernes that the  
Ἕλληνες νικῶεν τὸ καθ' αὐτοὺς καὶ εἰς τὸ πρόσθεν οἰχονται  
Greeks might be winning the in respect to themselves and into the forward have gone  
διώκοντες, ἔνθα δὴ βασιλεὺς μὲν ἀθροίζει τε τοὺς ἑαυτοῦ καὶ  
pursuing, there indeed the king indeed gathers and the of him self and  
συντάττεται, ὃ δὲ Κλέαρχος ἐβουλεύετο Πρόξενον καλέσας (πλησιαιτάτος  
draws him self up, the but Clearchus was deliberating Proxenus having called (nearest  
γὰρ ἦν), εἰ πέμποιν τινας ἢ πάντες ἵοιεν ἐπὶ τὸ στρατόπεδον  
for he was), if they might send some or all might go against the camp  
ἀρῆξοντες.  
about to help.



- § 6 ἐν τούτῳ καὶ βασιλεὺς δῆλος ἦν προσίων πάλιν, ὡς ἐδόκει, ὀπισθεν. καὶ  
in this and the king clear was approaching again, as it seemed, from behind. and  
οἱ μὲν Ἕλληνες στραφέντες παρεσκευάζοντο ὡς ταύτῃ προσιόντος καὶ  
the indeed Greeks having turned were preparing as this way of approaching and  
δεξόμενοι, ὁ δὲ βασιλεὺς ταύτῃ μὲν οὐκ ἦγεν, ἥ δὲ παρῆλθεν  
about to receive, the but king this way indeed not was leading, where but went by  
ἔξω τοῦ εὐωνύμου κέρατος ταύτῃ καὶ ἀπῆγεν, ἀναλαβὼν καὶ  
outside of the left wing in this way and was leading away, having taken along also  
τοὺς ἐν τῇ μάχῃ πρὸς τοὺς Ἕλληνας αὐτομολήσαντας καὶ Τισσαφέρνην καὶ τοὺς  
those in the battle to the Greeks having deserted and Tissaphernes and those  
σὺν αὐτῷ.  
with him.
- § 7 ὁ γὰρ Τισσαφέρνης ἐν τῇ πρώτῃ συνόδῳ οὐκ ἔφυγεν, ἀλλὰ διήλασε παρὰ  
the for Tissaphernes in the first encounter did not flee, but rode through along  
τὸν ποταμὸν κατὰ τοὺς Ἕλληνας πελταστάς· διελαύνων δὲ κατέκνευε μὲν  
the river against the Greeks peltasts· riding through but killed indeed  
οὐδένα, διαστάντες δ' οἱ Ἕλληνες ἔπαιον καὶ ἠκόντιζον αὐτούς·  
no one, having stood apart but the Greeks were smitting and were hurling javelins them·  
Ἐπισθένης δὲ Ἀμφιπολίτης ἦρχε τῶν πελταστῶν καὶ ἐλέγετο φρόνιμος  
Epistenes but Amphipolitan was leading of the peltasts and was being said sensible  
γενέσθαι.  
to have become.
- § 8 ὁ δ' οὖν Τισσαφέρνης ὡς μείον ἔχων ἀπηλλάγη, πάλιν μὲν οὐκ ἀναστρέφει,  
the but now Tissaphernes as less having withdrew, again indeed does not turn back,  
εἰς δὲ τὸ στρατόπεδον ἀφικόμενος τὸ τῶν Ἑλλήνων ἐκεῖ συντυγχάνει βασιλεῖ,  
into but the camp having arrived the of the Greeks there meets the king,  
καὶ ὁμοῦ δὴ πάλιν συνταξάμενοι ἐπορεύοντο.  
and together indeed again having drawn up were marching.
- § 9 ἐπεὶ δ' ἦσαν κατὰ τὸ εὐώνυμον τῶν Ἑλλήνων κέρας, ἔδεισαν οἱ Ἕλληνες  
since but were along the left of the Greeks wing, they feared the Greeks  
μὴ προσάγοιεν πρὸς τὸ κέρας καὶ περιπτύξαντες ἀμφοτέρωθεν αὐτοὺς  
not might bring near toward the wing and having embraced on both sides them  
κατακόψειαν· καὶ ἐδόκει αὐτοῖς ἀναπτύσσειν τὸ κέρας καὶ ποιήσασθαι ὀπισθεν  
would cut down· and it seemed to them to unfold the wing and to make behind  
τὸν ποταμόν.  
the river.
- § 10 ἐν ᾧ δὲ ταῦτα ἐβουλεύοντο, καὶ δὴ βασιλεὺς παραμειψάμενος εἰς  
in which but these things were deliberating, and indeed king having passed by into  
τὸ αὐτὸ σχῆμα κατέστησεν ἀντίαν τὴν φάλαγγα ὥσπερ τὸ πρῶτον μαχούμενος  
the same form he set opposite the phalanx just as the first fighting  
συνῆει. ὡς δὲ εἶδον οἱ Ἕλληνες ἐγγύς τε ὄντας καὶ  
he was advancing. when but they saw the Greeks near and being and  
παρατεταγμένους, αὐτίς παιανίσαντες ἐπῆσαν πολὺ ἔτι  
having been drawn up, again having sung the paean they went against much still  
προθυμότερον ἢ τὸ πρόσθεν.  
more eagerly than the before.
- § 11 οἱ δ' αὖ βάρβαροι οὐκ ἐδέχοντο, ἀλλὰ ἐκ πλέονος ἢ τὸ πρόσθεν  
the but again barbarians not were accepting, but from more than the before  
ἔφευγον·  
they were fleeing·
- § 12 οἱ δ' ἐπεδίωκον μέχρι κώμης τινός· ἐνταῦθα δ' ἔστησαν οἱ  
the but were pursuing after up to of village of some· there but they stood the  
Ἕλληνες· ὑπὲρ γὰρ τῆς κώμης γήλοφος ἦν, ἐφ' οὗ ἀνέστράφησαν οἱ  
Greeks· over for the village hillock there was, upon of which they turned back the  
ἀμφὶ βασιλέα, πεζοὶ μὲν οὐκέτι, τῶν δὲ ἵππέων ὁ λόφος ἐνεπλήσθη,  
around king, on foot indeed no longer, of the but horsemen the hill was filled,  
ὥστε τὸ ποιούμενον μὴ γινώσκειν. καὶ τὸ βασιλείον σημεῖον ὁρᾶν  
so that the being done not to know. and the royal sign to see  
ἔφασαν αἰετόν τινα χρυσοῦν ἐπὶ πέλτῃ ἐπὶ ξύλου ἀνατεταμένον.  
they were saying eagle some golden upon shield upon wood having been raised.

- § 13 ἐπεὶ δὲ καὶ ἐνταῦθ' ἐχώρουν οἱ Ἕλληνες, λείπουσι δὴ καὶ τὸν λόφον  
when but also there were advancing the Greeks, they leave indeed also the hill  
οἱ ἵππεῖς· οὐ μὴν ἔτι ἀθρόοι ἀλλ' ἄλλοι ἄλλοθεν· ἐπιλοῦτο  
the horsemen· not indeed still in a body but others from elsewhere· was being made bare  
δ' ὁ λόφος τῶν ἱππέων· τέλος δὲ καὶ πάντες ἀπεχώρησαν.  
but the hill of the horsemen· finally but also all withdrew.
- § 14 ὁ οὖν Κλέαρχος οὐκ ἀνεβίβαζεν ἐπὶ τὸν λόφον, ἀλλ' ὑπ' αὐτὸν  
the then Clearchus not was leading up upon the hill, but under it  
στήσας τὸ στράτευμα πέμπει Λύκιον τὸν Συρακόσιον καὶ ἄλλον ἐπὶ τὸν  
having stationed the army he sends Lycus the Syracusan and another to the  
λόφον καὶ κελεύει κατιδόντας τὰ ὑπὲρ τοῦ λόφου τί ἐστὶν ἀπαγγεῖλαι.  
hill and he orders having seen the over the hill what it is to report.
- § 15 καὶ ὁ Λύκιος ἤλασέ τε καὶ ἰδὼν ἀπαγγέλλει ὅτι φεύγουσιν ἀνὰ κράτος.  
and the Lycus rode and and having seen reports that they flee over might.
- § 16 σχεδὸν δ' ὅτε ταῦτα ἦν καὶ ἥλιος ἐδύετο. ἐνταῦθα δ' ἔστησαν οἱ  
nearly but when these things was and sun was setting. there but they stood the  
Ἕλληνες καὶ θέμενοι τὰ ὅπλα ἀνεπαύοντο· καὶ ἅμα μὲν  
Greeks and having placed the arms were resting· and at once indeed  
ἐθαύμαζον ὅτι οὐδαμοῦ Κῦρος φαίνεται οὐδ' ἄλλος ἀπ' αὐτοῦ οὐδεὶς  
they were wondering that nowhere Cyrus might appear nor other from him no one  
παρῇ· οὐ γὰρ ᾔδεσαν αὐτὸν τεθνηκότα, ἀλλ' εἵκαζον ἢ  
was coming by· not for they knew him having died, but they were inferring either  
διώκοντα οἷχεσθαι ἢ καταληψόμενον τι προεληλακέναι·  
pursuing to be gone or about to seize something to have driven forward·
- § 17 καὶ αὐτοὶ ἐβουλεύοντο εἰ αὐτοῦ μέιναντες τὰ σκευοφόρα  
and themselves were deliberating whether on the spot having stayed the baggage carriers  
ἐνταῦθα ἄγοιντο ἢ ἀπίοιεν ἐπὶ τὸ στρατόπεδον. ἔδοξεν  
here might be brought or they might go away to the camp. it seemed good  
αὐτοῖς ἀπιέναι· καὶ ἀφικνούνται ἀμφὶ δορπηστὸν ἐπὶ τὰς σκηνάς.  
to them to depart· and they arrive about supper time to the tents.
- § 18 ταύτης μὲν τῆς ἡμέρας τοῦτο τὸ τέλος ἐγένετο. καταλαμβάνουσι δὲ τῶν  
of this indeed the day this the end came about. they come upon but of the  
τε ἄλλων χρημάτων τὰ πλεῖστα διηρπασμένα καὶ εἴ τι σιτίον ἢ  
and other goods the most having been plundered and if anything food or  
ποτὸν ἦν, καὶ τὰς ἀμάξας μεστὰς ἀλεύρων καὶ οἶνου, ἃς παρεσκευάσατο  
drink there was, and the carts full of flours and of wine, which he had prepared  
Κῦρος, ἵνα εἴ ποτε σφόδρα τὸ στράτευμα λάβοι ἔνδεια, διαδιδοίη  
Cyrus, in order that if ever very the army might get lack, might distribute  
τοῖς Ἕλλησιν (ἦσαν δ' αὗται τετρακόσαι, ὥς ἐλέγοντο, ἅμαξαι), καὶ  
to the Greeks (they were but these four hundred, as they were said, carts), and  
ταύτας τότε οἱ σὺν βασιλεῖ διήρπασαν.  
these then the with king plundered.
- § 19 ὥστε ἄδειπνοι ἦσαν οἱ πλεῖστοι τῶν Ἑλλήνων· ἦσαν δὲ καὶ  
so that without dinner they were the most of the Greeks· they were but also  
ἀνᾱριστοι· πρὶν γὰρ δὴ καταλῦσαι τὸ στράτευμα πρὸς ἄριστον βασιλεὺς  
without breakfast· before for indeed to halt the army for breakfast king  
ἐφάνη. ταύτην μὲν οὖν τὴν νύκτα οὕτω διεγένοντο.  
appeared. this indeed then the night thus they spent.